

# Menton



Festival de Musique

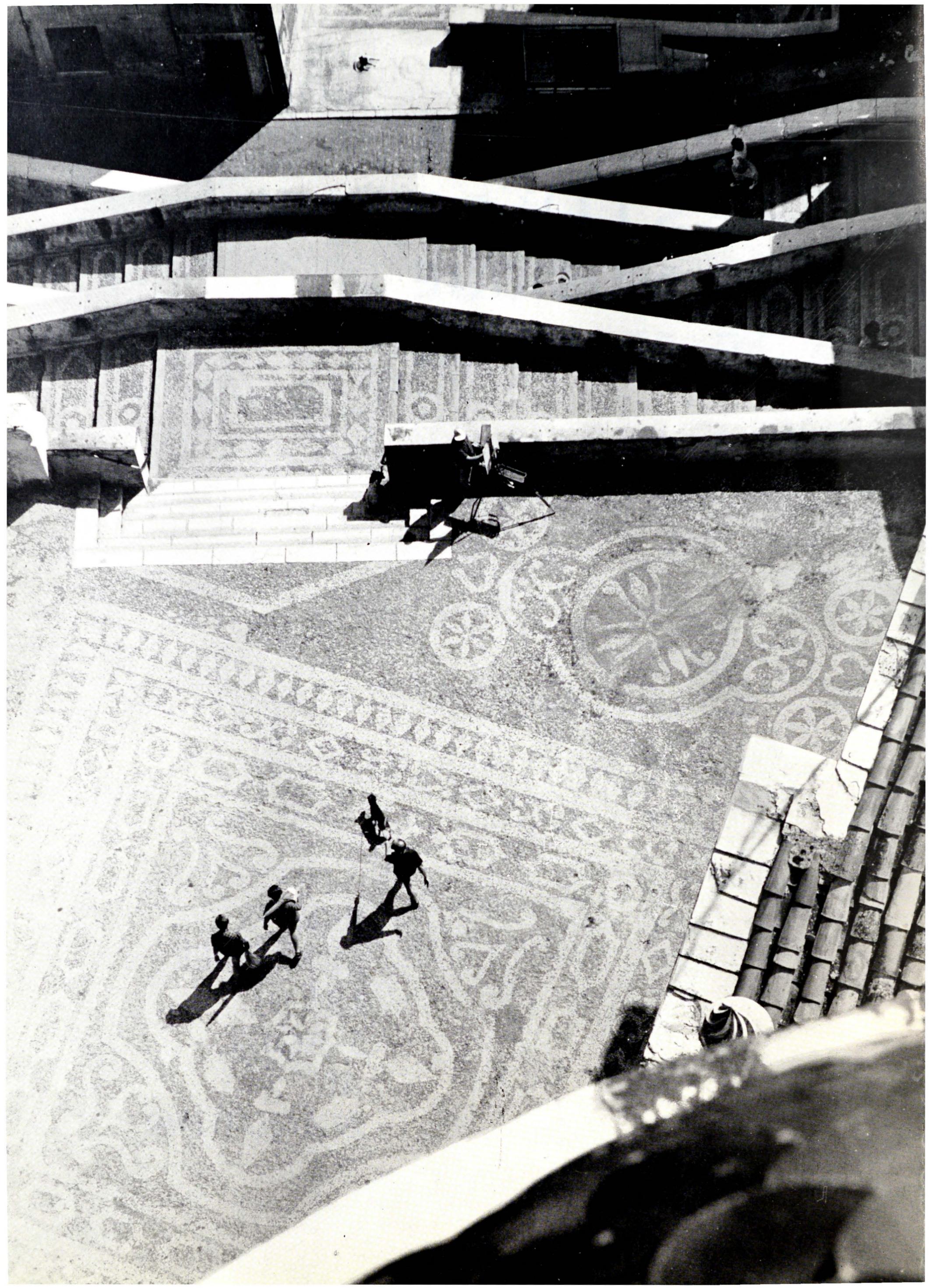
1949 - 1969

C. Terechkovitch



VINGTIÈME  
FESTIVAL  
DE MUSIQUE  
DE MENTON

PARVIS  
ST-MICHEL  
DU  
5 AOUT  
AU  
29 AOUT 1969



*Sous le haut Patronage*

*de*

LL. AA. SS.

le Prince Souverain et la Princesse de Monaco

Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles

Monsieur le Préfet des Alpes-Maritimes

Le Conseil Général des Alpes-Maritimes

avec le concours de

l'Office de la Radiodiffusion-Télévision-Française

*COMITE D'HONNEUR*

Monsieur Michel BAVASTRO, S. A. R. la Princesse JOSE de BAVIERE-BOURBON, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Madame Nadia BOULANGER, Miss CAMPBELL, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, Marc CHAGALL, G. E. CROSS, P. DEVAUX, Norbert DUFOURQ, le Prince J. L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Marquis de GONTAUT-BIRON, WILFRED GROOTE, Messieurs IRA SENZ, P. V. de JONGH, G. SUTHERLAND, Lady KENMARE, Messieurs S. J. LANDAU, Marcel LANDOWSKI, Mrs Alvilda LEES-MILNE, Sir Joseph LOCKWOOD, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Darius MILHAUD, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, Paul PARAY, Marc PINCHERLE, M. RIBOLLET, ROSENGARTEN, K. TERECHKOVITCH, H. TOMASI, L. VEDER, Madame H. WIESENTHAL, Monsieur A. WOLF.

*IN MEMORIAM*

S. A. R. le Prince JOSE de BAVIERE-BOURBON, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES  
Marguerite LONG, Jacques THIBAUD.

*COMITE DE PATRONAGE A MENTON*

Monsieur Francis PALMERO

Maire de Menton

Président du Conseil Général des Alpes-Maritimes

Messieurs Lucien RHEIN, Premier adjoint au Maire, Gaston TESTAS, Docteur René GALAVIELLE, François FERRIE, Secrétaire Général du Comité des Fêtes ; Antoine ROSSET, Trésorier Général du Comité des Fêtes ; Pascal MOLINARI, Ingénieur Conseil de la ville ; Marcel BIANCHERI, Ingénieur en chef de la ville ; Eugène DOMERGUE, Directeur du Tourisme.

Direction artistique : André BOROCZ



*Voyages d'affaires  
Vacances · Tourisme*



**AIR FRANCE**

*à votre service dans le monde entier*



# Karl Münchinger

Grand Prix International du Disque 1969  
de l'Académie Charles Cros

*Pour sa discographie enregistrée sur disques*

**DECCA**



Orchestre de Chambre de Stuttgart

## **J.-S. Bach :**

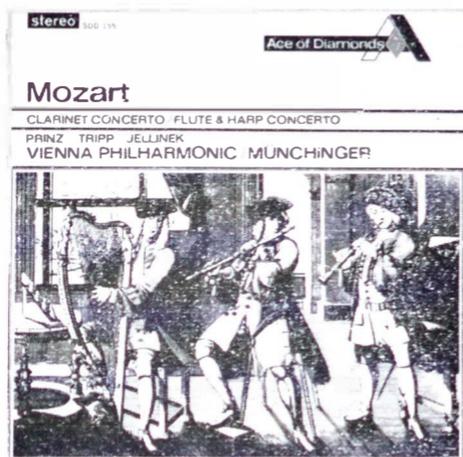
- L'Art de la Fugue SET 303/04  
Concerti Brandebourgeois, intégrale SDD 186/87  
Concerti pour Clavecin et Orchestre  
N° 1 en ré min. - N° 2 en mi  
*George Malcolm* SXL 6101  
L'Offrande musicale SXL 2204  
Oratorio de Noël  
*Peter Pears - Helen Watts - Tom Krause* SET 346/48  
Oratorio de Pâques  
*Elly Ameling - Helen Watts - Werner Krenn* SET 398  
La Passion selon Saint Matthieu  
*Peter Pears - Hermann Prey - Tom Krause* SET 288/91  
La Passion selon Saint Matthieu (extraits) SXL 6272

- Mozart :** Concertos pour Piano  
N° 20 en ré min. - N° 25 en ut  
*Julius Katchen* SXL 6297

- Pergolèse :** Concerti Armonici  
Nos 1 et 2 en sol - N° 3 en la - N° 4 en fa min. SXL 6102  
N° 5 en mi bém. - N° 6 en si bém.  
Concerti pour Flûte et Orchestre : N° 1 en sol - N° 2 en ré  
*Jean-Pierre Rampal* SXL 6104

- Vivaldi :** Les quatre saisons SXL 2019

(In Honorem)



Orchestre Philharmonique de Vienne

**Haydn :** La Création

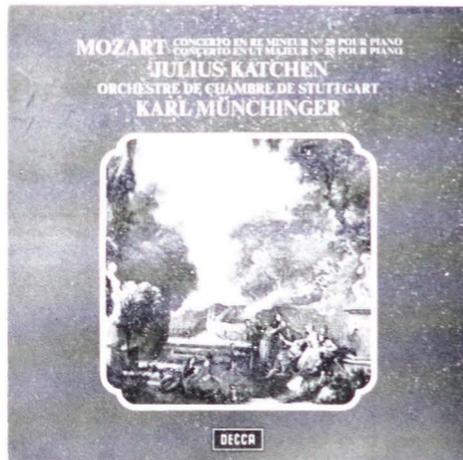
*Elly Ameling - Tom Krause - Werner Krenn*

Grand Prix International du Disque Académie Charles Cros 1969 SET 362/63

**Mozart :** Concerti : Pour Clarinette en la  
Flûte et Harpe en ut

*Alfred Prinz, clarinette - Werner Tripp, flûte  
Hubert Jellinek, harpe*

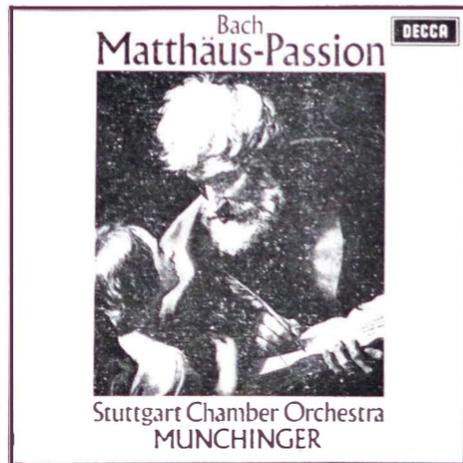
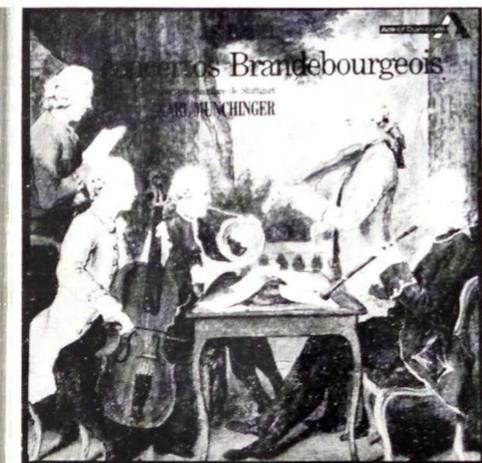
SDD 155



**Schubert :** Symphonies

N° 8 "Inachevée" - N° 2 en si bém.

SDD 130



# DEUX ROUTES POUR LE JAPON PAR SABENA



- ★ Route polaire
- ★ Route du Sud

## SABENA

BELGIAN *World* AIRLINES

AMÉRIQUE, AFRIQUE, EUROPE, MOYEN-ORIENT, ASIE.

PARIS - 19, rue de la Paix - LILLE - 73, rue Faidherbe - NICE - Aéroport de Nice Côte-d'Azur

Mardi

5

Août

1<sup>re</sup> SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE  
DE STUTTGART

DIRECTION :

Karl MUNCHINGER

SOLISTE :

CARLOS VILLA

**Canzonen**

G. GABRIELI

**Concertino N° 3 dite "Palestrina" en la majeur**

G.-B. PERGOLESI

*Grave assai sostenuto - Presto*

*Andante*

*Vivace*

**Concerto pour violon et Orchestre en la majeur kv 219**

W.-A. MOZART

*Allegro aperto*

*Adagio*

*Rondeau: Tempo di Menuetto - Allegro*

ENTR'ACTE

**Sérénade pour orchestre à cordes en mi majeur op. 22**

A. DVORAK

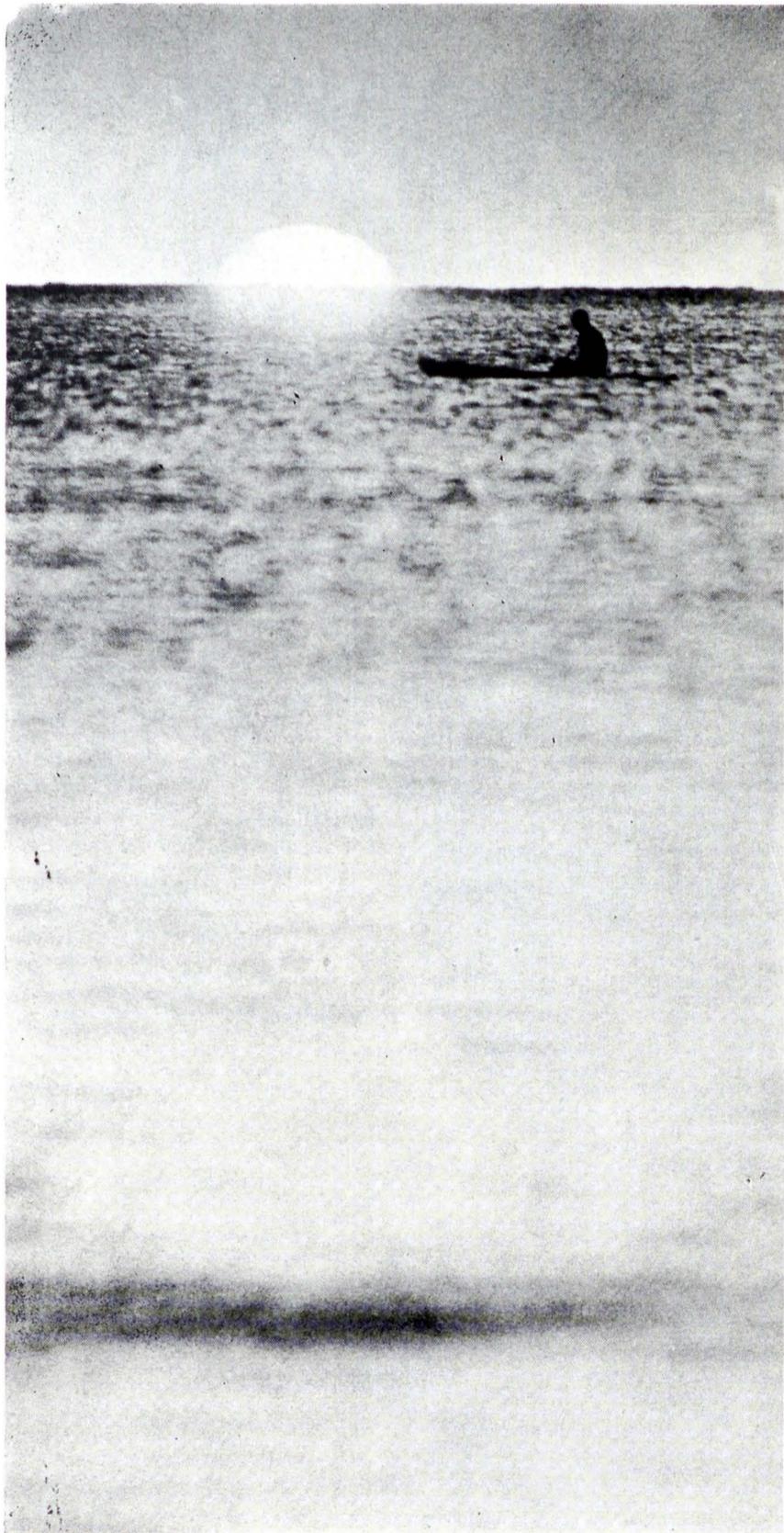
*Moderato*

*Tempo di valse*

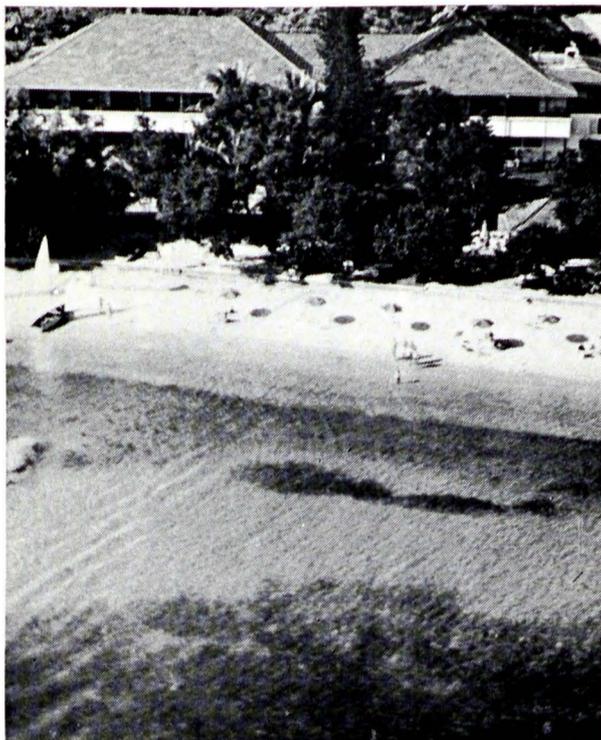
*Scherzo (vivace)*

*Larghetto*

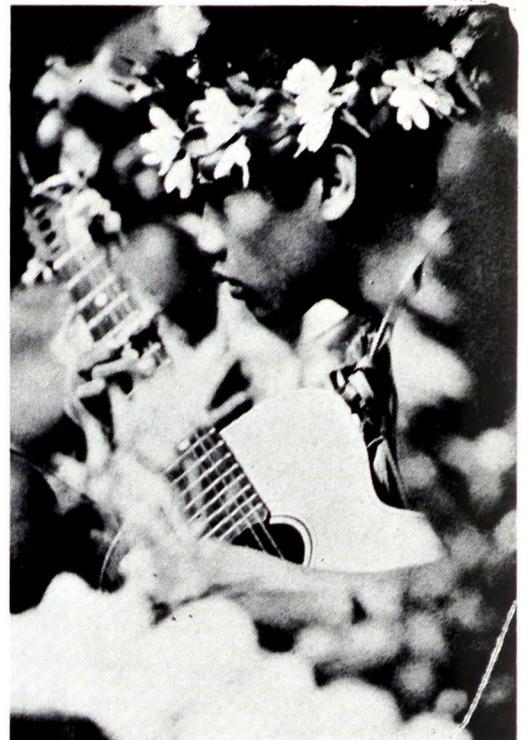
*Finale: Allegro - Vivace*



Océan Indien...



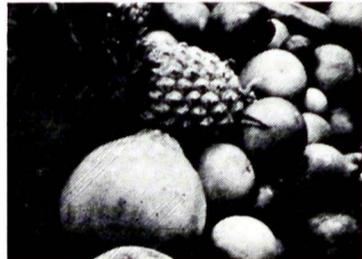
FÉERIE DU LAGON... HÔTEL CHÂTEAU ROYAL (CHAÎNE U.T.H.)



AU RYTHME DU TAMOURÉ ET DE L'APARIMA



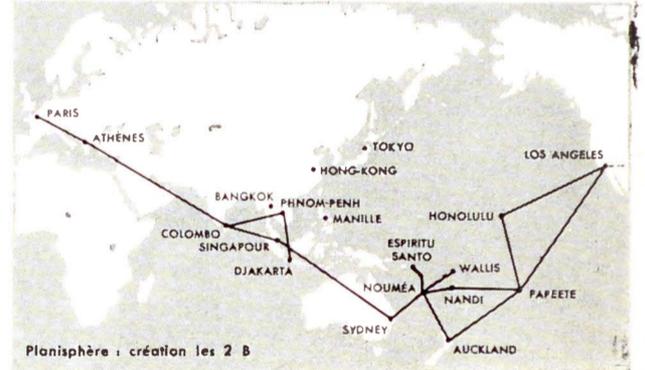
JOIE DE VIVRE ET BEAUTÉS POLYNÉSIENNES



PACIFIQUE...



AVEC U.T.A....



37 JOURS AUTOUR DU MONDE

## Votre tour du monde U.T.A. a des escales buissonnières... et 2 séjours de rêve sur la route du corail : Nouméa et Tahiti

Pour vous, U.T.A. a tracé la route du monde à tire d'ailes. Elle est fleurie de pays merveilleux. Suivez-la... voici votre tour du monde !

### Ceylan, premier parfum de l'Inde

Tout commence par Ceylan, île d'émeraude dans l'Océan Indien. 6 jours gagneront votre cœur à ses fêtes, à ses plages dorées, à ses villes riches de 20 siècles d'art, à ses temples et à ses fresques, à ses éléphants placides...

### 5 escales fabuleuses !

2 jours à Phnom-Penh, 3 jours à Angkor... voici l'Empire Khmer, rêve enchanté de dieux et de temples. 2 jours à Bangkok en feront voir de toutes les couleurs à votre caméra... 2 jours à Hong-

Kong, le temps d'un inoubliable shopping... 2 jours à Manille, riche d'églises andalouses et de vestiges mauresques... et votre tour du monde prend le rythme lent des vacances...

### Sur la route du corail : Nouméa et Tahiti

8 jours en Nouvelle-Calédonie, c'est Nouméa, son lagon aux 316 familles de coquillages, l'accueil merveilleux de son hôtel Château Royal... l'île des Pins au sable blanc. Le temps d'y laisser un peu de votre cœur... et voici Tahiti... C'est toujours le paradis terrestre ! 8 jours en Polynésie, 8 jours de fêtes : fêtes des îles à Bora-Bora et Moorea, fêtes des eaux en bateau à fond de verre sur jardins de coraux... fêtes de la joie polynésienne et des danses sans fin !

### Mais nous avons plus d'un tour dans notre tour du monde !

Si vous le désirez, U.T.A. enrichit encore votre route : Tokyo, Honolulu, Los Angeles, Montréal, New York sont des escales ouvertes à votre fantaisie... et il y en a bien d'autres. Il vous suffit de les choisir avec votre Agence de Voyages.

*Tour du Monde U.T.A., par personne de Paris à Paris. 37 jours : 9200 F. N'oubliez pas toutes les possibilités que vous offre notre nouvelle formule de crédit-voyage.*

● **NICE**  
Passage : 9, Avenue Gustave-V  
Tél. 80.10.86 à 88  
Réservation Aéroport :  
Tél. 86.69.40 à 41

⊕ **MARSEILLE**  
Passage et Réservation :  
6, Place de la Bourse  
Tél. 33.70.75 à 79





*PIERRE FOURNIER*

# Où se trouve le Japon ?

## ..Partout autour du monde avec JAL

Dès que vous montez dans un avion J.A.L. vous êtes déjà au Japon... et même si vous avez décidé de vous rendre aux U.S.A, vous pouvez savourer l'exquise hospitalité japonaise. Désirez-vous plutôt vous rendre en Orient?... JAPAN AIR LINES vous donne à choisir entre 3 routes :

- \* Par le Pôle (le plus rapide).
  - \* Par la Route de la Soie (Proche, Moyen et Extrême-Orient).
  - Et enfin, par l'Atlantique, les U.S.A et le Pacifique.
- Allez-vous à l'Est... allez-vous à l'Ouest ?  
Qu'importe, vous trouverez toujours

dans les avions de JAPAN AIR LINES le sourire délicieux d'une hôtesse en kimono... car sur J.A.L, vous êtes plus qu'un passager : vous êtes notre hôte très bienvenu.  
75, Champs Elysées - Paris 8 - Tél. 225 55 00  
A Nice, M. J. Gueit, 12, av. Louis-Cochois - Tél. 88 79 65

## **JAPAN AIR LINES**

Transporteur officiel pour  
L'EXPOSITION UNIVERSELLE D'OSAKA 1970



\*EN POOL AVEC AIR FRANCE, LUFTHANSA ET ALITALIA.

*Jeudi*

7

*Août*

2<sup>me</sup> SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE  
DE STUTTGART

DIRECTION :

Karl MUNCHINGER

SOLISTE :

Pierre FOURNIER

**Sextette en mi bémol majeur pour 4 violons et 2 violoncelles**

J. HAYDN

*Adagio*

*Allegro*

*Menuet*

*Trio*

*Adagio*

*Presto*

**Concerto pour violoncelle et orchestre en ut majeur**

J. HAYDN

*Moderato*

*Adagio*

*Allegro molto*

ENTR'ACTE

**Symphonie pour orchestre à cordes (1941)**

A. HONEGGER

*Molto moderato - Allegro*

*Adagio molto*

*Vivace non troppo*

*Alfred GUAITOLINI, Trompettistes*  
*André DALBERGUE*

**Concertino N° 3 en La Majeur - Pergolèse**

Comme pour beaucoup d'autres œuvres de PERGOLESE, on a mis en doute le fait qu'il soit l'auteur des six Concertini d'où est extrait celui qu'on a surnommé "dans le style de Palestrina".

Il est fort possible que leur véritable auteur soit Carlo RICCIOTTI, l'un des maîtres incontestables de la forme du "Concerto Grosso", lequel résida à La Haye.

La recherche de la paternité en matière d'art, sans être dépourvue d'intérêt, n'a qu'une importance très secondaire.

En dernière analyse, une seule chose importe, c'est la valeur et la beauté des œuvres.

L'allusion à Palestrina tient à la pureté et à la clarté du style polyphonique.

**Concerto en La, pour violon - Mozart**

Ce Concerto est à juste titre l'un des plus célèbres parmi ceux que MOZART écrivit pour le violon. Daté du 20 décembre 1775, il instaure un style nouveau que MOZART cherchait à élaborer depuis son séjour à Munich. D'emblée, il atteint à un merveilleux équilibre, à une aisance qui a toutes les apparences de la plus entière spontanéité alors que, comme toute spontanéité en art, elle est l'harmonieux aboutissement de la réflexion et de l'expérience.

A la gaité fraîche et robuste de l'Allegro Aperto, succède un Adagio de la plus tendre et lyrique suavité.

Au centre du Tempo di Menuetto, d'une élégance sémillante, qui constitue le final, un épisode en mineur, dans un rythme très alerte, est, à 4 temps, ce qui est fort exceptionnel pour le trio d'un Menuet.

**Symphonie pour Orchestre à cordes et trompette - Honegger**

Ecrite pendant les sombres années de l'occupation, la 2<sup>me</sup> Symphonie d'HONEGGER reflète les tristesses et les angoisses de ce temps et s'achève par un magnifique choral dans lequel la trompette vient se mêler aux cordes dans une atmosphère de confiance et d'espoir.

C'est le chef d'orchestre Paul SACHER, qui avait commandé cette œuvre à HONEGGER, qui l'acheva en 1941 et ce n'est que l'année suivante que SACHER la créa en Suisse.

Dans cette partition, l'élan juvénile que son auteur conserva jusque dans sa maturité, fusionne heureusement avec une gravité méditative, empreinte de la plus noble ferveur où se décèle l'admiration sympathique qu'il vouait à Albert ROUSSEL.

**Sérénade en La Majeur - Dvorak**

On sait la place considérable qu'occupe Anton DVORAK dans la diffusion internationale du style musical tchèque.

Musicien habile en possession d'un métier accompli, DVORAK eut l'art de présenter le génie musical de sa race de la façon la plus séduisante et la plus accessible aux mélomanes étrangers. Même pour ceux qui souhaitent un art national plus individualisé et plus authentiquement caractéristique, une œuvre comme la Sérénade présente une séduction évidente à laquelle on ne saurait résister.

**L'Echo, en Mi Bémol, de Haydn**

On suppose que c'est en 1761 ou en 1767 que HAYDN composa le charmant Echo pour deux groupes instrumentaux comprenant deux violons et violoncelle, destinés à être exécutés « en deux appartements différents ; les parties faisant l'écho seront dans une chambre lointaine, mais en vue des autres ».

Cet Echo est un plaisant divertissement, mais d'une conception assez simpliste et uniforme qui est sans commune mesure avec la Sérénade de MOZART pour 4 petits orchestres, d'une prodigieuse adresse d'écriture et d'une non moins étonnante diversité de procédés dérivés de la notion d'écho.

**Œuvres de Chopin**

Dans ses Nocturnes, CHOPIN a, en quelque sorte, réalisé ce que FIELD — le musicien irlandais qui a, avant lui composé des Nocturnes — avait pressenti et indiqué. C'est là un phénomène de transposition exhaustive qui n'a rien d'exceptionnel dans l'histoire de l'Art, et qu'on pourrait rapprocher de ce que DEBUSSY tira des intuitions prophétiques de SATIE.

C'est dans ses Nocturnes que se manifestent avec le plus d'évidence, l'aspect romantique, le sens de la rêverie poétique, la morbidesse du génie de CHOPIN.

Ses Valses, tour à tour brillantes ou nostalgiques, sont représentatives de l'attrait qu'exerce sur la sensibilité de CHOPIN les séductions de la vie élégante, des grâces d'une société raffinée et aristocratique.

Chacune des Etudes pose et résout des problèmes de virtuosité transcendante. Il ne faut point être dupe de leur appellation qui, par son apparence d'humilité, s'inscrit dans la tradition des Exercices de SCARLATTI ou du Clavecin bien tempéré.

Cet aspect quasi pédagogique et rigoureusement systématique n'est que le transparent écran d'une invention musicale et poétique, d'une imagination créatrice toujours renouvelée et pour qui la contrainte librement acceptée par le génie est plutôt un tremplin qu'un frein.

**7<sup>me</sup> Sonate de Prokofieff**

La Sonate en Si Bémol Majeur a été composée entre 1939 et 1942 et porte le N° d'Opus 83.

Elle appartient à ce groupe des trois dernières Sonates de PROKOFIEFF écrites pendant la guerre dont elles portent l'empreinte.

Toutes trois comptent parmi les œuvres les plus significatives de la littérature pianistique contemporaine.

La 7<sup>me</sup> a une sombre violence, de caractère héroïque dont le point culminant est sans doute l'âpre et impétueuse Toccata très représentative du style de son auteur.

**Sonate en Mi Bémol Majeur - J. Haydn**

Datant de 1794, cette Sonate est l'une des plus dramatiques, des plus riches de substance, des plus magistralement élaborées des 53 Sonates pour piano de HAYDN, et c'est aussi celle qui annonce avec le plus d'éclat l'écriture beethovienne.

**Rapsodie de Brahms**

Les deux Rapsodies pour piano de BRAHMS, Opus 79, ont été écrites en 1879 et publiées en 1880 ; elles sont dédiées à Elisabeth Von HERZOGENBERG.

Nombreux sont ceux qui les tiennent pour les chefs-d'œuvre de la production pianistique de BRAHMS. Elles sont d'un lyrisme ardent, d'une généreuse vitalité rythmique et d'une écriture pianistique très personnelle et adroite.

**Concerto pour Alto - Telemann**

Rival, à certains égards heureux, de J.-S. BACH, Georg TELEMANN a composé un nombre considérable d'œuvres dans tous les genres. Sa fécondité est déconcertante. En dehors de ses 40 Opéras, de sa musique de chambre et de clavecin, il a écrit 44 Passions et 600 Ouvertures Françaises. Si ces dernières s'apparentent au style de RAMEAU, ses Concertos et ses Sonates pour violon sont issues plus particulièrement du style de COUPERIN.

Après une période de relatif oubli, Romain ROLLAND attira l'attention sur l'importance du rôle qu'il joua dans la diffusion des formes et du style français à l'aurore de l'époque classique allemande.

La littérature dévolue à l'alto étant fâcheusement restreinte, on doit se louer de ce que TELEMANN lui ait consacré un Concerto.

## Sonate en Sol, pour Alto et Trois Violons Marcello (Benedetto)

Surnommé "le Prince de l'Art", MARCELLO (1686-1739), est surtout connu par sa musique religieuse, très appréciée par le Pape Clément XI.

Aujourd'hui on le connaît surtout par ses Sonates pour violoncelle et par ses Concertos pour Hautbois dont l'un fut transcrit pour l'Orgue par J.-S. BACH.

Ses SONATES comme ses CONCERTOS d'ailleurs occupent un rang élevé dans la magnifique école italienne qui produisit des œuvres de musique de chambre et des Concerti Grossi, aux côtés de VIVALDI, de dell'ABACO, de FERRINI, de GALUPPI, d'ALBINONI, etc.

MARCELLO se distingue par la netteté de son écriture qui élague toute surcharge, au point de paraître parfois un peu rudimentaire, mais qui a toujours une grande vitalité rythmique.

## Symphonie en Si Bémol - Jiry Benda

Appartenant à une famille qui a joué un rôle important dans la vie musicale du XVII<sup>e</sup> siècle, frère de Frantz BENDA qui fut directeur de la musique de Frédéric le Grand et à qui l'on doit des symphonies qui en ont fait l'un des chefs de l'Ecole de Berlin, Georg (Jiry en tchèque) BENDA en est le plus notoire représentant et c'est à lui qu'on pense quand on prononce le nom de BENDA.

Son principal titre de gloire réside dans la part considérable qu'il joua dans la création du mélodrame musical.

Son rôle n'est pas moins important dans l'évolution du *Singspiel* et au titre d'auteur des symphonies. On lui en doit huit, qui avec ses trois concertos de clavecin, lui ont conféré une gloire durable et du meilleur aloi.

## Largo, Gigue, Badinerie - Corelli

Suivant la voie frayée par VITALI et VASSALI, CORELLI a donné leur forme précise aussi bien à la Sonate pour violon qu'à celle pour 2 violons et qu'au Concerto Grosso.

Sa renommée a été considérable, aussi bien en Italie qu'à travers toute l'Europe : que ce soit le Prince électeur Philippe-Guillaume qui le fit marquis de LADENBOURG, Christine de SUEDE, COUPERIN (dont on connaît "l'Apothéose de Corelli", PURCELL, MUFFAT, HÆNDEL, MATTHESON qui l'appelle "le prince de tous les musiciens", tous ont célébré unanimement sa gloire et ses mérites.

## 14 AOUT

### Quatuor Ou. 59 N° 3 - Beethoven

On a parfois appelé ce *Quatuor en Ut Majeur* "l'Héroïque". Après une brève introduction de style harmonique, explose le capricieux et désinvolte *Allegro Vivace* d'une gaieté et d'une vivacité sereines.

L'*Andante Con Moto* est d'un lyrisme intime et soutenu, dans une atmosphère de mélancolie résignée, avec laquelle contraste le spirituel et alerte *Minuetto Grazioso*, où se rencontrent l'esthétique du menuet classique, considéré non sans quelque malice, et le rebondissement rythmique du scherzo.

On a rapproché le style fugué du *Final* de la double fugue qui termine la symphonie de *Jupiter* de Mozart : c'est une page d'une vigoureuse allégresse qui atteint à la puissance sans aucune lourdeur.

### Quatuor N° 15 en Sol Majeur - Schubert

Composé en 1826, parallèlement à cet autre chef-d'œuvre de la musique de chambre qu'est *La Jeune Fille et la Mort*, ce *Quatuor en Sol Majeur* (qui lui est postérieur de quelques mois) accuse une maîtrise supérieure et une intensité expressive plus profonde.

Dans l'*Allegro Molte Moderato* s'opposent un thème initial d'une mâle vigueur qui semble une fière réponse aux épreuves du destin, et un motif de caractère intensément douloureux et suppliant...

Tout ce qu'il y a de tendresse émue et de lyrisme ingénu chez SCHUBERT se manifeste dans l'*Andante un poco moto*, dont l'accent romantique n'exclut pas la logique et la pondération de l'architecture.

Il faut aussi faire une mention toute spéciale pour le délicieux Trio du *Scherzo* dans lequel le violon et le violoncelle se répondent avec une grâce désinvolte.

L'animation qui n'a cessé de régner dans ce Quatuor si riche de substance dramatique, caractérise le *Rondo* qui termine brillamment cet ouvrage composé en 10 jours.

### 4<sup>me</sup> Quatuor à Cordes - Bela Bartok

Composé en 1928, le 4<sup>me</sup> *Quatuor* de Bela BARTOK est le premier des trois derniers qu'on a pu rapprocher de ceux de BEETHOVEN par l'intensité de l'expression, la nouveauté du langage musical, totalement asservi à la pensée.

Avec eux, a écrit Francis POULENC, « nous atteignons une hauteur d'inspiration, une virtuosité d'écriture, un rendement sonore qu'aucun Quatuor moderne n'a surpassé ».

Dans ce 4<sup>me</sup> *Quatuor*, on ne saurait assez admirer l'unité de la pensée créatrice, et tout ce qui apparente entre eux les divers thèmes, sans, pour autant, restreindre leur individualité.

Formé de cinq mouvements, il débute par un *Allegro* qui oppose un thème confié au 1<sup>er</sup> violon et traité en style Fugato, à un motif exposé par le violoncelle ; le *Prestissimo cordino* a un peu l'apparence du Scherzo d'une écriture très chromatique.

Il y a une grandeur intense et mystérieuse dans le *Non Troppo Lento*.

Après cette sereine méditation, l'*Allegretto Pizzicato*, construit sur un thème issu de celui du *Prestissimo*, nous apparaît comme un délicat et subtil Intermezzo.

Enfin le final, *Allegro Molto*, fait un puissant et tumultueux pendant au mouvement initial avec cette sorte de truculence âpre et exacerbée qui constitue l'un des aspects les plus représentatifs du style de BARTOK, bien que son génie soit loin de se limiter à cette caractéristique.

## 17 AOUT

### Quintette de Mozart

Du *Quintette en Mi Bémol*, pour piano, hautbois, clarinette, cor et basson, composé à Vienne en 1734 (Köchel 452), Mozart écrivait à son père qu'il le tenait pour ce qu'il avait « fait de mieux dans sa vie ». Il loue également l'exécution et se réjouit du « succès extraordinaire qu'il remporta ».

Dans cette œuvre, le musicien est en possession totale de son métier, ce qui lui permet de laisser une entière autonomie à chacun des instruments et d'atteindre à un équilibre à la fois dans l'indépendance et la fusion des diverses voix qui permettrait de le comparer — si différentes que soient leur esthétique et leur technique — à J.-S. BACH. Le mouvement lent a une suavité paradisiaque. Tandis que les quatre instruments à vent concertent avec autant de grâce que de souplesse, le piano leur fait un fond sonore dans un style arpégé et subtilement chromatique.

L'*Allegro Moderato* du début, introduit par un majestueux *Largo*, et l'*Allegretto* final d'un si spontané enjouement ne sont pas moins dignes de notre admirative attention.

### Sonate dite du "Clair de Lune"

#### L. Van Beethoven

Dédiée à la comtesse Giuletta Guiccardi, la *Sonate Op. 27 N° 2*, "Quasi Una Fantasia", a été composée par BEETHOVEN en 1802, c'est-à-dire dans l'année même où il écrivit le *Testament d'Heiligenstadt*, soit au moment le plus dramatique de sa vie intime.

*Miss Balmain*...le parfum nouveau pour celle qui est jeune, belle et blasée



LES PARFUMS  
**PIERRE BALMAIN**  
PARIS

*Vierge Kamariotissa. Vers 1500. 210 × 120 cm. Nicosie, collection de Phaneromeni.*



## ICONES DE CHYPRE

par Athanase PAPAGEOR-  
GIOU, conservateur des Monu-  
ments anciens de Chypre

Préface de Sa Béatitude Mon-  
seigneur MAKARIOS, Président  
de la République de Chypre



A PAPAGEORGIU

ICONES  
DE  
CHYPRE

8 NAGEL

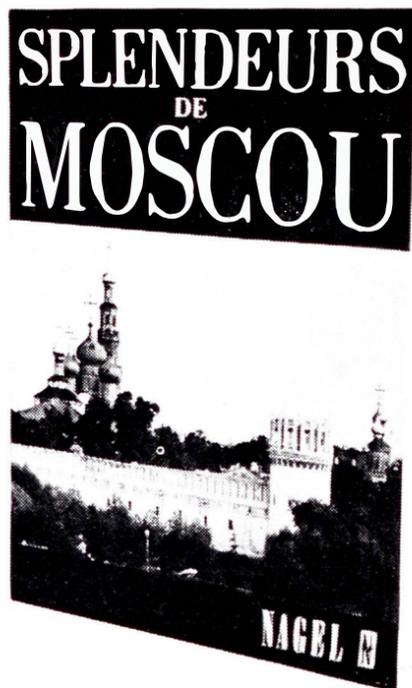
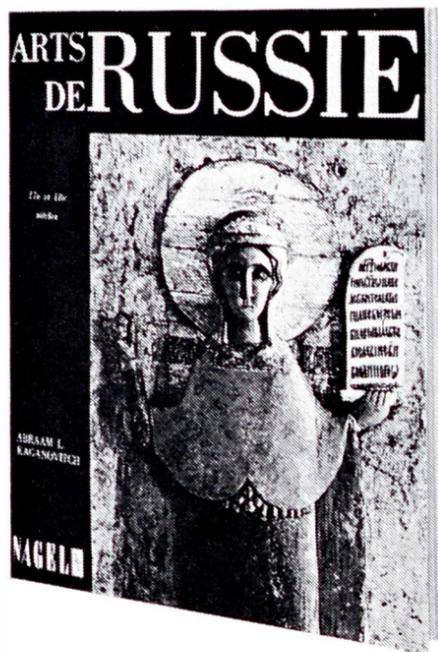
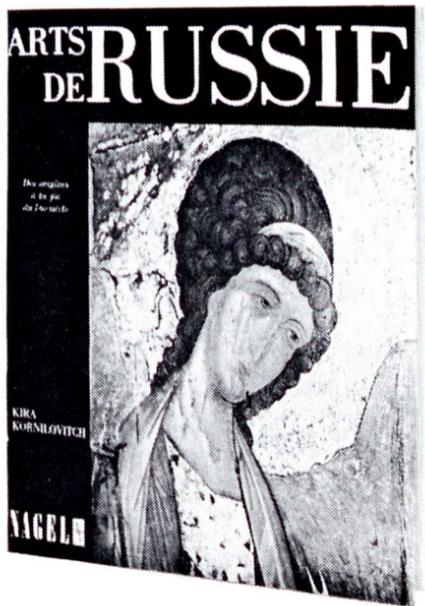
Plaque tournante au cœur de la Méditerranée, Chypre a toujours été le lieu de rencontre des civilisations de l'Est et de l'Ouest. Comme la Grèce antique ou la France des Lusignan, Byzance, après avoir marqué l'île de son empreinte, y a suscité une école d'art très florissante du Xe au XVIIe siècle qui a créé, entre autre, de magnifiques icônes dont le charme esthétique et l'harmonie des coloris ne le cèdent en rien aux icônes byzantines et russes.

Par une analyse de première main, une abondante documentation et une mise en page somptueuse, cet ouvrage permet au lecteur de suivre le cheminement de la création artistique de plusieurs siècles. Et l'on reste étonné de l'émouvante et naïve ferveur qui engendra un charme aussi sublime que ravissant.

Format: 26 × 34 cm. 130 pages. 89 illustrations en couleurs. Reliure pleine toile frappée or sous jaquette cellophanée en cinq couleurs. Editions française, anglaise et allemande.



LES ÉDITIONS NAGEL PARIS - GENÈVE - MUNICH



216 pages, 266 illustrations dont 125 en quatre couleurs et 8 en deux couleurs. Reliure pleine toile frappée or sous jaquette en quatre couleurs. Format: 26 x 34 cm.

# LES ÉDITIONS NAGEL

PRÉSENTENT

## ARTS DE RUSSIE

### I. Des origines à la fin du XVIe siècle

par Kira KORNIOVITCH

Professeur à l'Institut Répine, Leningrad

184 pages, 57 illustrations en couleurs et 51 en noir et blanc.

### II. Les XVIIe et XVIIIe siècles

par Abraam KAGANOVITCH

Professeur à l'Académie des Beaux-Arts, Leningrad

166 pages, 92 illustrations en couleurs et 31 en noir et blanc.

Ces deux volumes sont présentés sous jaquette en quatre couleurs avec une couverture en toile véritable gravée or. Format: 26 x 34 cm. Edition française, anglaise et allemande.

«Deux très beaux volumes sur les Arts de Russie, abondamment illustrés de grandes planches pour la plupart en couleurs, apportent, par le texte autant que par l'image, une documentation dans bien des cas inconnue chez nous et par laquelle se dessinent les grandes lignes des courants qui incorporent la Russie dans la civilisation occidentale, tout en montrant ce qu'elle y apporte de très particulier».

Raymond COGNAT dans *Le Figaro*

«Ces deux ouvrages constituent la meilleure introduction à la connaissance du passé de la Russie».

G. Ch. dans *Les Nouvelles Littéraires*

Primé au Concours international du livre touristique de Vienne 1968

### SPLENDEURS DE MOSCOU

par Vladimir TCHERNOV et Marcel GIRARD

«Un magnifique album grand format qui est tout à la fois une promenade à travers le Moscou vivant des rues et des monuments et une visite dans les hauts lieux de l'art russe».

Combat

«Une mise en livre très élégante».

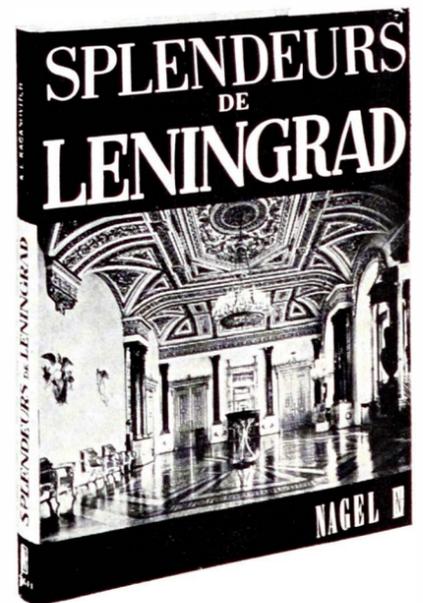
Lettres françaises

### SPLENDEURS DE LENINGRAD

par Abraam KAGANOVITCH

«Tout ici contribue à faire revivre les différents visages de la deuxième ville de Russie que nous dévoile ce luxueux album. Les amateurs d'art apprécieront particulièrement les images, d'ailleurs splendides, concernant les inestimables richesses du musée de l'Hermitage, trésors de la steppe altaïque, de l'Iran sassanide, chefs-d'œuvre impressionnistes provenant des fameuses collections Chichoukine et Morozov».

Carrefour



186 pages, 180 illustrations dont 123 en couleurs. Reliure pleine toile frappée vert sous jaquette en quatre couleurs. Format: 26 x 34 cm.



Icone: saint Georges terrassant le dragon. Ecole de Novgorod. Début du XVIe siècle. Musée Russe, Leningrad. Illustration publiée dans le premier volume des Arts de Russie.

# CHECAN



RAFAEL LARCO HOYLE

NAGEL

148 pages, 145 illustrations en couleurs, 36 en noir et blanc.

«L'exubérance et la franchise due des représentations érotiques du Pérou pré-colombien ont la verve et la violence des jeux, leur brutale bonne humeur».

Le Figaro

# KAMA KALA



MULK RAJ ANAND

NAGEL

108 pages, 3 planches en couleurs, 82 en noir et blanc.

«Interprétation philosophique des sculptures érotiques hindoues, Kama Kala est une manifestation essentielle de l'esprit humain tout entier».

Combat

# EROS KALOS



JEAN MARCADÉ

NAGEL

168 pages, 52 illustrations en couleurs, 109 en noir et blanc.

«Un texte savant, des illustrations osées et belles».

L'Express

## TRÉSORS INCONNUS

UNE PRESTIGIEUSE COLLECTION INTERNATIONALE

# ROMA AMOR



Jean Marcadé

132 pages, 46 illustrations en couleurs, 60 en noir et blanc.

«Hardies, bien sûr, ces sculptures et ces peintures le sont. Mais elles n'ont rien d'obscène... Un des plus magnifiques livres de l'année».

L'Aurore

# shunga 春巻



CHARLES GROSBOS

NAGEL

162 pages, 53 reproductions en couleurs, 93 en noir et blanc ou ocre.

«Sur un sujet vulgarisé par l'expression populaire, il est heureux que paraisse un grand ouvrage, documenté et complet, sans complaisance ni tartuferie».

L'Express

# Saru e Naz



ROBERT SURIEU

NAGEL

180 pages, 131 illustrations en couleurs, 45 en une seule couleur.

«Rarement un art tout entier (et sa tradition mystico-littéraire) nous a paru restitué de manière plus intacte».

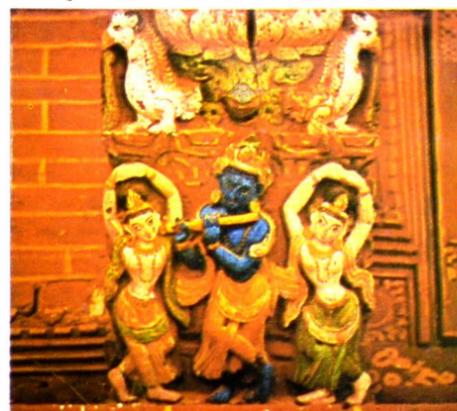
Le Monde

Tous les volumes de la collection sont présentés sous jaquette en quatre ou cinq couleurs avec une couverture toile véritable gravée or. Format: 26 x 34 cm. Editions française, anglaise et allemande.



*Une extravagance  
insolite*

## Rati-Lilā



170 pages, 168 illustrations en couleurs,  
65 en noir et blanc.

*Essai sur les représentations tantriques  
des temples du Népal, Rati-Lilā (littéra-  
lement, les jeux de l'amour) révèle,  
l'alliance du plus extravagant des  
humours au mysticisme le plus délirant.*

GIUSEPPE TUCCI

NAGEL

«Cette collection est spécialement consacrée aux créations érotiques dans l'art des différents pays. Avec les belles et nombreuses reproductions en couleurs qu'elle contient, avec les confrontations qu'elle permet, avec les textes qui exposent sérieusement les problèmes propres à chaque pays, elle constitue une ample documentation dont il faut bien tenir compte pour une exacte histoire de l'art, à la fois en ce qui concerne les sources d'inspiration et l'attitude par rapport au réel».

Raymond COGNIAT dans *Le Figaro*

*Un raffinement  
audacieux*

## YUN YU



160 pages, 100 illustrations en couleur,  
50 en noir et blanc.

*Un essai audacieux sur les représen-  
tations chinoises, écrit par l'un des  
plus grands sinologues français, le  
professeur Etiemble. Yun Yu (littéra-  
lement: nuage-pluie) analyse de façon  
magistrale la symbiose de l'amour et  
de l'érotisme.*

ETIEMBLE

NAGEL



LES ÉDITIONS NAGEL PARIS-GENÈVE-MUNICH

À LA RECHERCHE DU VISAGE ARTISTIQUE DES CIVILISATIONS

# LES ÉDITIONS NAGEL

PRÉSENTENT:

## ARCHAEOLOGIA MVNDI

Si la musique a le pouvoir de vous charmer, la contemplation de l'art des différentes civilisations aura celui de vous séduire. Par les 30 volumes qu'elle projette — dont 15 sont déjà parus — la collection ARCHAEOLOGIA MVNDI vous offre de partager la joie de l'archéologue exhumant une ville, découvrant un objet, déchiffrant une stèle.

Chaque titre vous permettra de suivre le cheminement passionnant de la résurrection des civilisations anciennes, les problèmes résolus ou en suspens, les méthodes utilisées, les résultats obtenus. Un texte clair, une illustrations riche et abondante dévoilent les faciès multiples et divers du génie humain.



Idole chalcéthique. 13,5cm. Illustration publiée dans l'ouvrage Chypre.



Drachme du roi parthe Orode Ier (80-76 av. J.-C.). Illustration publiée dans l'ouvrage Iran II.

**MÉSOPOTAMIE** par J.-C. MARGUERON: 224 pages, 136 illustrations

«Une introduction à l'univers mésopotamien qui peut être donnée comme modèle».

**IRAN I** par J.-L. HUOT: 220 pages, 156 illustrations

«Un essai original que souligne une importante illustration d'une éclatante qualité».

**IRAN II** par V. LUKONIN: 236 pages, 217 illustrations

«Une illustration remarquable jamais publiée».

Le Figaro

**CRÈTE** par N. PLATON: 235 pages, 126 illustrations

«Ce livre somptueux est à la fois une somme, un roman et un merveilleux film en technicolor».

Paris-Match

**PÉROU** par R. LARCO HOYLE: 265 pages, 167 illustrations

«Une large fresque sur le Pérou précolombien qui laisse une étonnante impression de vie».

Les Beaux Arts

**INDOCHINE** par B. GROSLIER: 284 pages, 145 illustrations

«Une iconographie particulièrement soignée».

Le Monde

**MEXIQUE** par J. SOUSTELLE: 284 pages, 184 illustrations

«Un regard neuf sur l'art mexicain».

Combat

**ASIE CENTRALE** par A. BÉLÉNITSKY: 256 pages, 145 illustrations

«Un chapitre pratiquement inédit de l'histoire de l'art».

Les Nouvelles Littéraires

**ANATOLIE I** par U.B. ALKIM: 290 pages, 158 illustrations

«Il n'est plus besoin de louer la présentation et les apparatus critiques des ouvrages de cette collection».

Archeologia

**ANATOLIE II** par H. METZGER: 252 pages, 146 illustrations

«Une redécouverte du génie anatolien».

Découvertes

**CHYPRE** par V. KARAGEORGHIS: 272 pages, 181 illustrations

«Ce volume, aussi abondamment et originalement illustré que les précédents, retrouve l'étonnante vie artistique de l'île méditerranéenne».

Connaissance du Monde

**OURARTOU** par B. PIOTROVSKY: 230 pages, 128 illustrations

«Un ouvrage qui restitue la véritable identité du Royaume de Van».

Nice Matin

**SIBÉRIE DU SUD** par M. GRYAZNOV: 250 pages, 170 illustrations

«Une révélation de l'art fantastique des steppes altaïques».

**LES ÉTRUSQUES** par R. BLOCH, 200 pages, 132 illustrations

«Une remarquable introduction à un art raffiné et trop souvent plagié».

**ROME** par G. PICARD: 286 pages, 192 illustrations

«Un ouvrage qui rend sensible l'extraordinaire empreinte historique du génie romain».

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
MÉSOPOTAMIE

JEAN-CLAUDE NAGELERON



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
CRÈTE

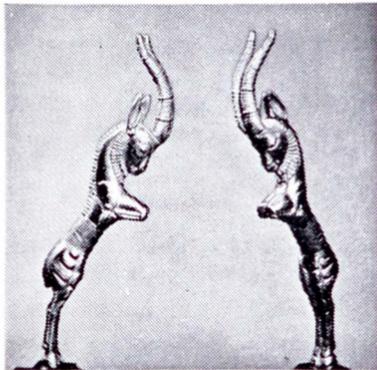
NICOLAS PLATON



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
IRAN I

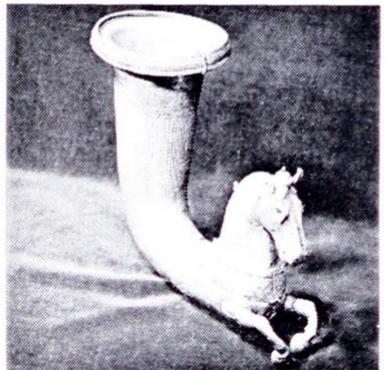
JEAN-LOUIS HÉRI



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
IRAN II

VLADIMIR G. TERKOV



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
PÉROU

RAUL LARGO HOYI



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
INDOCHINE

BERNARD PHILIPPE GROSIER



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MUNDI

«Une excellente collection».  
Les Nouvelles Littéraires

«Une collection  
remarquable».  
Le Monde

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
MEXIQUE

JACQUES SARRAILLÉ



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
ASIE CENTRALE

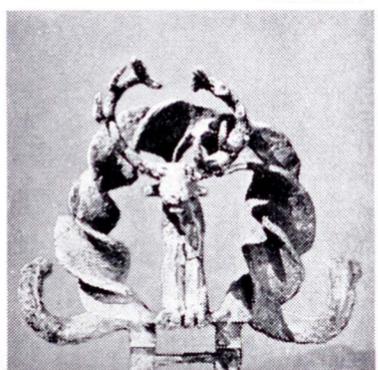
ALEXANDRE BELENSKY



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
ANATOLIE I

I. BAHADIR AKIM



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
ANATOLIE II

HENRI METZGER



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
CHYPRE

YANNIS KARAGEORGHIS



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
OURARTOU

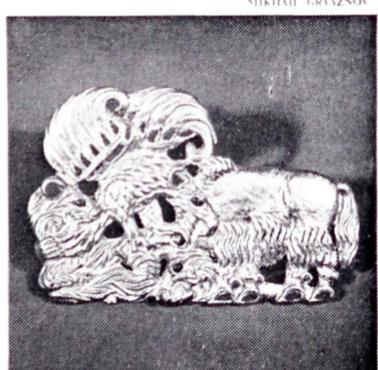
BOBIS B. PIOTROVSKY



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
SIBÉRIE DU SUD

MIKHAIL GRYZNOV



NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
LES ÉTRUSQUES

RAYMOND BLECH



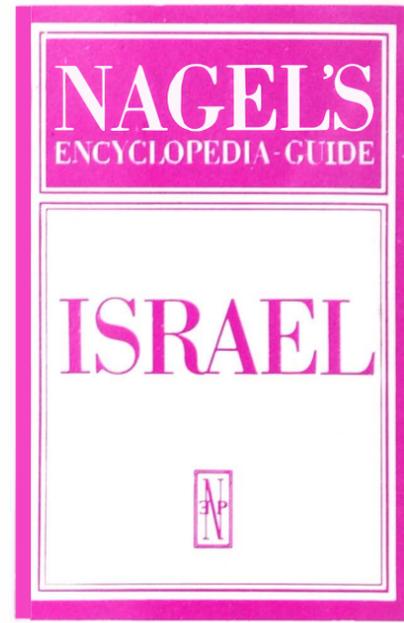
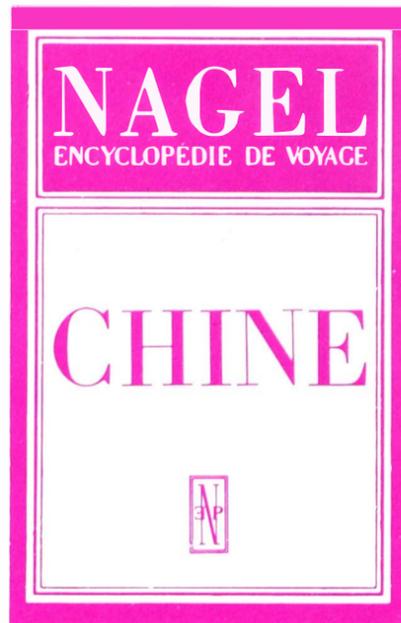
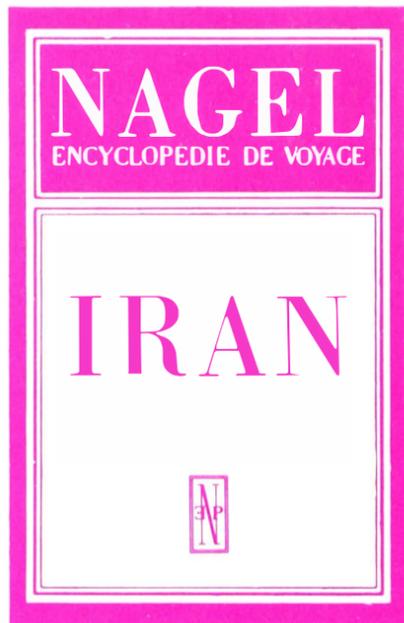
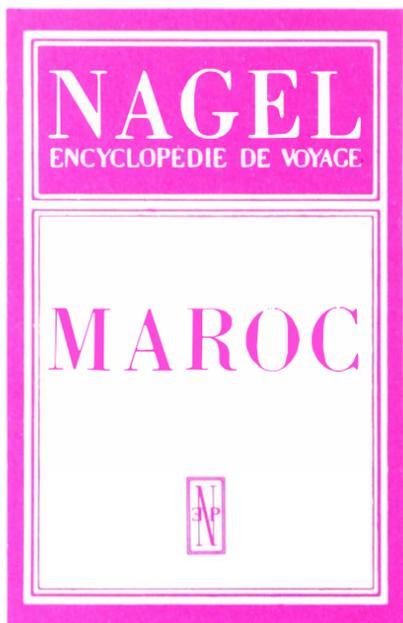
NAGEL

ARCHAEOLOGIA  
MVNDI  
ROME

GÉREMI PICARD



NAGEL



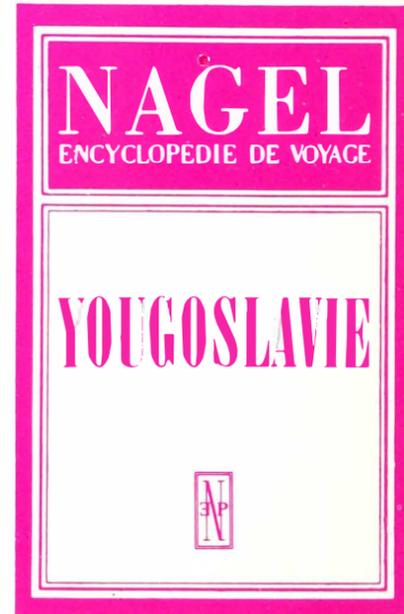
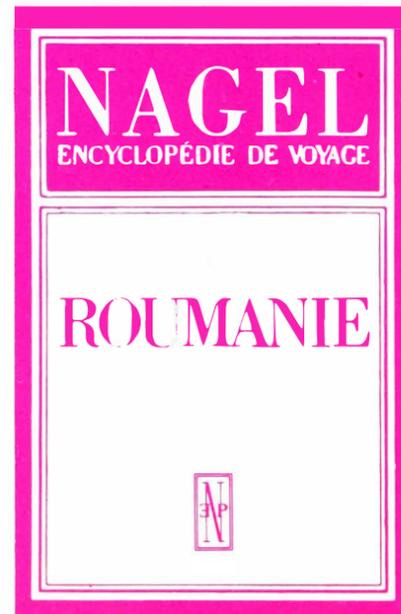
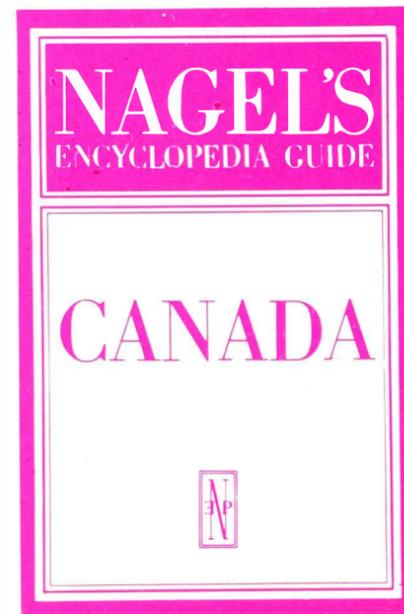
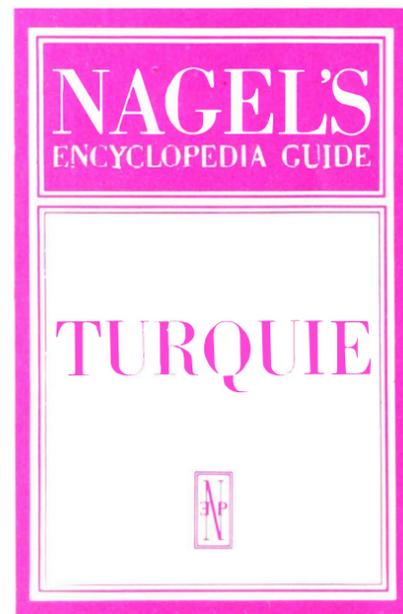
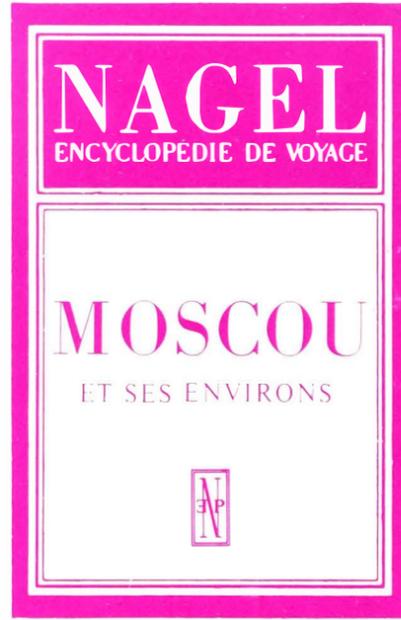
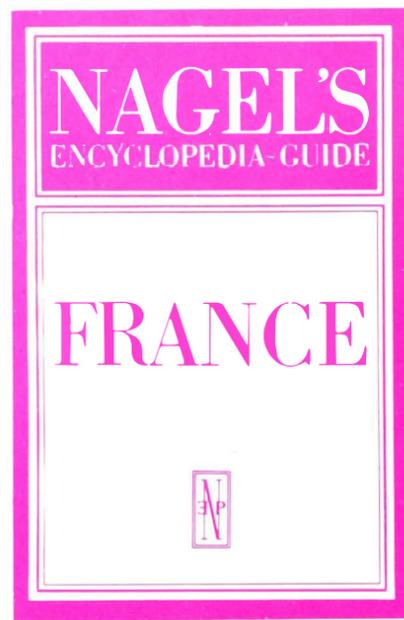
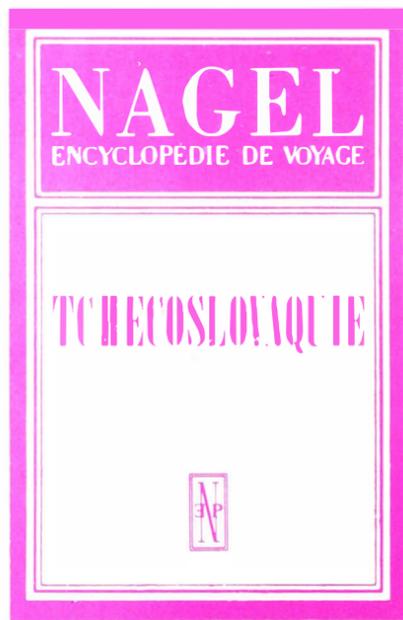
## LES ENCYCLOPÉDIES DE VOYAGE

# NAGEL

*GRANDE MÉDAILLE D'ARGENT  
DE LA VILLE DE PARIS*

*MÉDAILLE D'OR  
DE LA VILLE DE ROME*

Pour voyager, vous avez besoin d'un guide, d'un vrai guide... Et qu'est-ce qu'un vrai guide?... C'est un manuel contenant des renseignements précis sur un pays, sur sa population, sa langue, sa culture, ses us et coutumes, ses moyens de communications, ses hôtels et, en général, sur toutes les manifestations de la vie de ce pays. Mais, sans plans de villes, sans cartes, ce manuel ne serait pas vraiment un guide. Pour la première fois dans l'histoire de la littérature touristique, LES ÉDITIONS NAGEL, en réalisant ce programme, présentent de véritables encyclopédies. Les ENCYCLOPÉDIES DE VOYAGE NAGEL n'acceptent aucune publicité payante. Nous ne saurions donc trop insister sur l'objectivité de leurs informations. A ce jour, 170 volumes parus en diverses langues et sur différents pays, une diffusion toujours plus grande, une presse unanimement favorable, sont les garants absolus d'un travail bien accompli et de grande classe.







*Samedi*

9

*Août*

3<sup>me</sup> SOIRÉE

RÉCITAL DE PIANO  
par  
**BYRON JANIS**

**Sonate n° 52 en mi bémol majeur**

HAYDN

*Allegro*  
*Adagio*  
*Finale presto*

**Deux chants sans paroles**

MENDELSSOHN

si mineur  
sol majeur

**Rhapsodie opus n° 74 en si mineur**

BRAHMS

**Scherzo en ut dièze mineur**

CHOPIN

**Trois études**

opus n° 25 en ut dièze mineur  
opus n° 25 en la bémol majeur  
opus n° 10 en fa majeur

**Nocturne en ré bémol majeur**

**Deux Valses**

opus n° 18 en mi bémol majeur  
opus n° 18 en sol bémol majeur \*

\* *Première audition mondiale.*

*Manuscrit découvert par Byron Janis.*

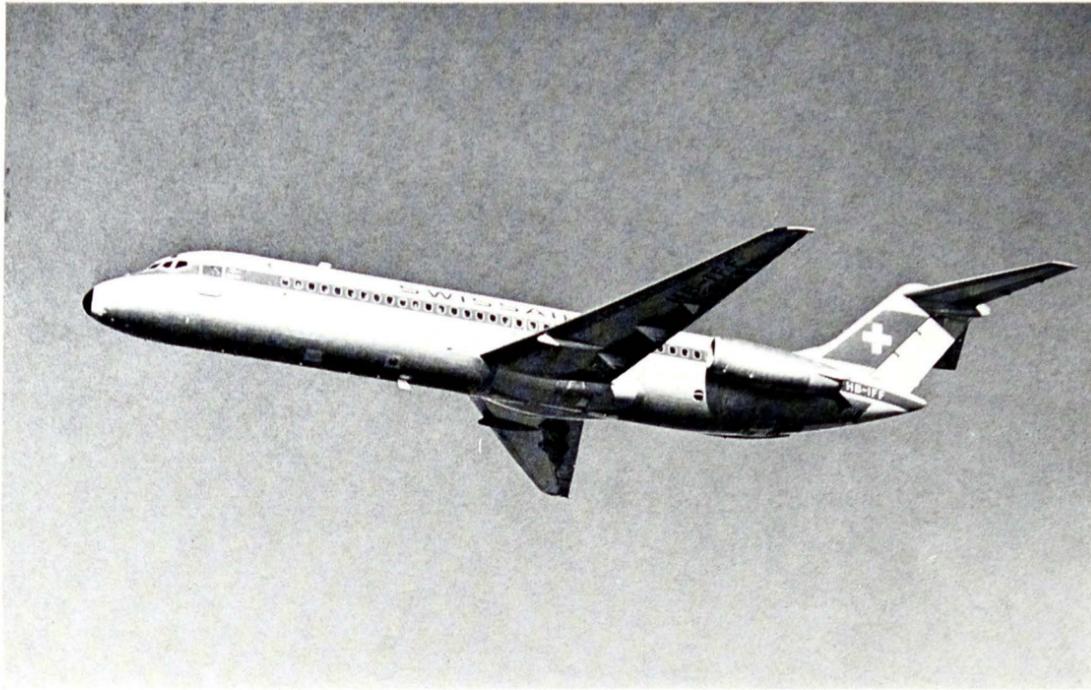
ENTR'ACTE

**Six visions fugitives**

PROKOFIEFF

**Sonate n° 7**

*Allegro inquieto*  
*Andante caloroso*  
*Precipitato*



# DE NICE ... PAR SWISSAIR LE MONDE ENTIER

( l'Europe, l'Afrique, le Proche-Orient, l'Extrême-Orient )  
l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud



Ce qu'on raconté sur la création de cette Sonate et qui a incité les imaginations romantiques à évoquer à son propos un "Clair de Lune" doit être considéré avec une extrême prudence, ne fût-ce que pour ne pas être tenté de dédoubler le mouvement de la première partie. Les contemporains de BEETHOVEN surnommaient cette Sonate "De la Tonelle" et c'est RENNSTAB qui lui a trouvé le nom de Clair de Lune, car disait-il, en l'entendant, il lui semblait voir resplendir la lune sur le lac des Quatre Cantons.

Cette œuvre est trop connue pour qu'il y ait lieu d'en souligner les mérites.

### **Sonate en La Mineur pour Piano - Mozart (Köchel K. 310)**

C'est à Paris que MOZART composa en 1778 cette Sonate où apparaît avec une particulière évidence l'influence des premiers pianistes français, tels que SCHOBERT et HULLMANDEL. Il y a cependant un accent puissamment dramatique et un dynamisme fougueux qui sont très particuliers à MOZART et qui ouvrent la voie au style beethovenien.

L'Andante Cantabile compte parmi les plus belles pages que MOZART ait écrites pour le piano et aussi parmi les plus audacieuses par ses dissonances qui se succèdent sans discontinuer dans la partie centrale de ce mouvement.

Le Presto final a une grâce et une élégance d'écriture qui concluent dans une atmosphère de légèreté joyeuse cet ouvrage qui est sous le signe du pathétique.

### **Quintette Op. 16 - Beethoven**

Ce Quintette Op. 16 pour piano, hautbois, clarinette, basson et cor a été écrit par BEETHOVEN en 1796, et fut dédié au Prince Schwarzenverd.

Il en existe une autre version pour Quatuor.

## **21 AOUT**

### **6 Préludes - Claude Debussy**

Renouant avec la tradition des classiques français, DEBUSSY dans ses Préludes (1910-1913) trouve des images musicales qui offrent une analogie — ce que Beau-delaire appelle des "correspondances" — avec des sujets poétiques, sans qu'il soit jamais question d'assujettir la musique à une idée littéraire.

Pour dissiper tout malentendu à ce sujet, DEBUSSY a soin de donner les titres de ses Préludes, non pas en tête de la musique, mais à sa suite, comme pour insinuer que son œuvre pourrait, dans une certaine mesure, être rapprochée de l'idée poétique qu'il nous propose. Ici, le génie de DEBUSSY, s'il n'a pas encore atteint à tout son rayonnement, accuse un raffinement, une précision et une concentration dans l'intensité que ne possèdent pas ses précédentes pages pianistiques et, par ailleurs, elles détiennent les séductions qui lui valent les plus vastes auditoires qui ne sauraient résister à leur charme insinuant et subtil, d'une si étonnante variété de climat, de couleur et d'expression.

### **Gaspard de la Nuit - Ravel**

C'est en 1908, alors qu'il atteint à sa précoce et éblouissante maîtrise, que RAVEL s'inspire de poèmes en prose d'Aloysius BERTRAND pour cette suite d'une écriture pianistique incomparablement ingénieuse et séduisante.

Tout d'abord, Ondine nous séduit par un ruissellement d'arpèges capricieux qui suggèrent, comme dans Jeux d'Eau, la fascination qu'exerça l'eau sur RAVEL, bien qu'ici ce ne soit pas le prestigieux décor sonore qui soit l'essentiel, mais la grâce nonchalante et caressante de la mélodie de cette adorable chanson d'Ondine.

L'inexorable tragique du Gibet est figuré par une pédale — le plus souvent intérieure — d'un rythme iambique, autour de laquelle évoluent de somptueuses harmonies et d'expressives mélodies.

Et c'est enfin Scarbo, évocation hallucinante et fantastique, sorte de "scherzo infernal" conçu avec une lucidité d'autant plus admirable qu'elle porte sur une donnée poétique du romantisme le plus outrancier.

## **29 AOUT**

### **Concerto en Si Bémol pour Violon - Mozart**

C'est à Salzbourg en 1775 que MOZART a composé ce Concerto d'une élégance fringante, dans le style "galant" que valorisent sa qualité musicale, son élan enthousiaste et chaleureux, sa savoureuse bonhomie.

Situé entre des œuvres influencées par la musique française, ce Concerto demeure un fait isolé et on a pu supposer qu'il reflétait l'admiration que Mozart porta au Concerto, lui aussi en Si Bémol, du musicien autrichien VANHALL, Concerto qui a disparu mais que MOZART devait jouer deux ans plus tard à Augsbourg.

L'Allegro Moderato est d'une exceptionnelle richesse thématique, bien que l'architecture en soit assez rudimentaire. Il prend une plus grande autonomie dans l'Adagio où il dialogue fort ingénieusement avec le soliste.

Quant au Presto, c'est un étonnant final dans la lignée de ceux de HAYDN, régi par les disciplines de la forme sonate.

### **Rondo en Ut - Pour Violon et Orchestre Mozart**

Daté de Vienne en 1781, ce Rondo a une gaieté toute juvénile, une finesse, une transparente légèreté, qualités qui n'excluent pas la densité du travail d'élaboration que MOZART ne néglige jamais et conduit avec tant d'adresse qu'il est fréquent qu'on ne le perçoive pas.

### **Concerto en Ré, pour Flûte (K. 314) Mozart**

Le manuscrit de ce Concerto est perdu, mais on peut en situer la composition entre décembre 1777 et le milieu de février 1778, pendant son séjour à Mannheim.

L'emprise du style français est évidente dans ce délicat et spirituel ouvrage dont la langue musicale s'apparente à celle de l'Opéra-Comique.

La flûte est traitée avec un art exquis dont il fait valoir les qualités distinctives. Le soliste surmonte avec une aisance aérienne les voix, d'ailleurs discrètes, de l'orchestre.



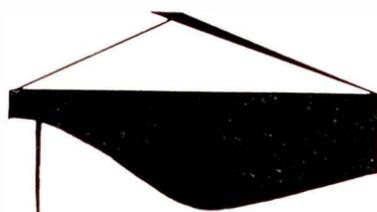
*LES SOLISTES DE PRAGUE*

nouvelle  
étoile  
au ciel  
des  
concerts

**YAMAHA**



depuis 1887



Distribution Générale : Yamaha Europa GMBH 2 HAMBOURG 50 Stresemannstr. 313 a

Distribution pour la France HANLET SA 6, rue de Lisbonne - PARIS 8<sup>e</sup>

VIENT DE PARAÎTRE :

## Menton: Vingt Ans de Musique

*Les Editions Nagel viennent d'éditer*

**Un bel album de photos consacré  
au Festival de Musique de Menton**

*Cet ouvrage préfacé par M. Francis Palméro, Maire de Menton, et M. André Borocz, directeur du Festival, associe des témoignages élogieux de Jean Cocteau, Robert Kemp, André Maurois, Romain Gary, Marguerite Long et de plusieurs éminents critiques.*

*In fine sont rappelés les programmes complets de tous les Festivals depuis 1950*

*Le prix de l'Album et de 48 Frs*

*S'adresser aux vendeuses de programme ou au Bureau du Festival*

Sur la  
nouvelle Croisette  
de Menton  
une  
première résidence  
de luxe

LE MARLY

***Visite sur place 13 Quai Laurenti Tél. 35.70.69 et 35.79.46***

*Bureaux et appartements-témoins sur place ouverts tous les jours y  
compris Samedi et Dimanche*

***SIVEGI 15, Avenue de l'Opéra Paris 1<sup>er</sup> Tél. Ric 4729***

*Mardi*

*12*

*Août*

*4<sup>me</sup> SOIRÉE*

LES SOLISTES  
DE PRAGUE

**Symphonie en si bémol majeur**

J. BENDA

*Allegro*  
*Andante maestoso*  
*Allegretto presto*

**Concerto pour alto et cordes**

TELEMANN

*Allegretto*  
*Lento*  
*Allegro*

ENTR'ACTE

**Sonate en sol pour alto, trois violons et clavecin**

B. MARCELLO

*Allegro vivace*  
*Andante*  
*Presto*

CORELLI

*Largo*  
*Gigue*  
*Badinerie*

*Disques de*  
**Sebastian MAROTO**

*parus chez*  
**BARCLAY**

**Aux sources de la guitare** 30 cm N° 89010

**Trésors de la guitare** 30 cm N° 89013

**Récital de guitare** 30 cm N° 991032





RECITAL  
SEBASTIAN MAROTO

*CHATEAU DE ROQUEBRUNE*

*Mercredi 13 Août 1969 à 22 h.*

CONCERTO EN RE	A. Vivaldi
PROLOGUE ET SALTARELLO	S. Maroto et V. Galilei
GAVOTTE	J.-S. BACH
VARIATIONS	F. Sor
DANSE MAURESQUE	F. Tarrega
RONDES	L. Sanchez Granada
CHANSON DU FEU FOLLET	Manuel de Falla
PRELUDE A LA PEUR	M. Philippe-Gérard
GRANADA	I. Albeniz
SOREMA	S. Maroto
DANSE POPULAIRE,	Arrangement de S. Maroto



*QUATUOR VEGH*

*Jeudi*

*14*

*Août*

*5<sup>me</sup> SOIRÉE*

# QUATUOR VEGH

*S. VEGH, violon*

*P. ZOLDI, violon*

*G. JANZER, alto*

*P. SZABO, violoncelle*

## **Quatuor, opus 59 n° 3**

BEETHOVEN

*Allegro vivace*

*Andante con moto*

*Minuetto grazioso*

*Finale : Scherzo*

## **Quatuor n° 4**

BARTOK

*Allegro*

*Prestissimo con cordino*

*Non troppo lento*

*Allegretto Pizzicato*

*Allegro molto*

ENTR'ACTE

## **Quatuor en sol majeur (1826)**

SCHUBERT

*Allegro molto moderato*

*Andante un poco moto*

*Scherzo*

*Rondo*

## DIETRICH FISCHER-DIESKAU

HUGO WOLF

**Spanisches Liederbuch**  
(sur des poèmes de Heyse et Geibel)  
avec Elisabeth Schwarzkopf, soprano  
Gerald Moore, piano  
139 329/30 « Prestige »

FRANZ SCHUBERT

**Le Voyage d'hiver - 6 Lieder**  
Jörg Demus, piano  
*Grand Prix de l'Académie Nationale du  
Disque Lyrique - 1966*  
139 201/2 (sous emboîtage)

DIETRICH FISCHER-DIESKAU  
*a également participé aux enregis-  
trements suivants :*

**Così fan tutte - Don Juan - La Flûte  
Enchantée - Les Noces de Figaro**  
(Mozart)  
**Le Château de Barbe-Bleue** (Bartok) -  
**Elektra - La Femme sans ombre -  
Arabella** (R. Strauss)  
**Élégie pour de jeunes amants** (Henze)  
**Fidelio** (Beethoven)  
**Orphée et Eurydice** (Gluck)  
**Rigoletto** (Verdi)  
**Wozzeck - Lulu** (Berg)  
**Magnificat - Messe en si - Passion selon  
saint Matthieu - Cantates BWV 4, 56**  
(Bach)

LUDWIG VAN BEETHOVEN

**A la bien-aimée lointaine - Gellert-  
Lieder - Goethe-Lieder - Italienische  
Liebeslieder - Adelaïde**  
Jörg Demus, piano  
*Orphée d'Or du meilleur enregistrement  
lyrique - 1967*  
139 216/8 (en coffret)

ROBERT SCHUMANN

**Les Amours du Poète  
Liederkis**  
Jörg Demus, piano  
*Grand Prix de l'Académie Nationale du  
Disque Lyrique - 1966*  
139 109 « Prestige »

## TAMAS VASARY

FREDERIC CHOPIN - Ballades et Impromptus (636455) - Nocturnes (636486/7) - 24 Etudes (636454) - 2 Sonates (636450) - 17 Valses (636485) - 4 Scherzos (636451) - Les 2 Concertos pour piano (636452/53).

FRANZ LISZT - Les 2 Concertos pour piano (138055)

## SVIATOSLAV RICHTER

Les Concertos pour piano et orchestre de Tchaïkowsky - Schumann - Rachmaninoff (n° 2) - Beethoven (n° 3) - Prokofiev (n° 5) - Mozart (n° 20).

## PIERRE FOURNIER

J.-S. BACH - Suites pour violoncelle seul (198356/8 en coffret) - BEETHOVEN - L'intégrale de l'œuvre pour violoncelle et piano avec W. Kempff (138993/5 en coffret) - DVORAK - Concerto pour violoncelle (138755) - HAYDN - Concertos pour violoncelle (139358).

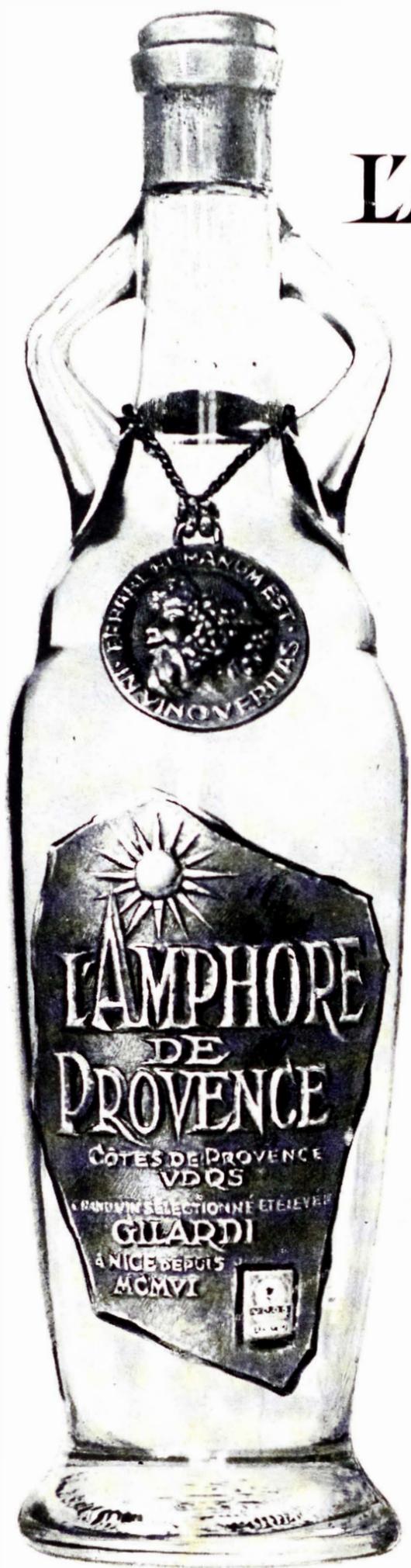
SCHUBERT - Sonate pour arpagione et piano.

MENDELSSOHN - Variations concertantes.

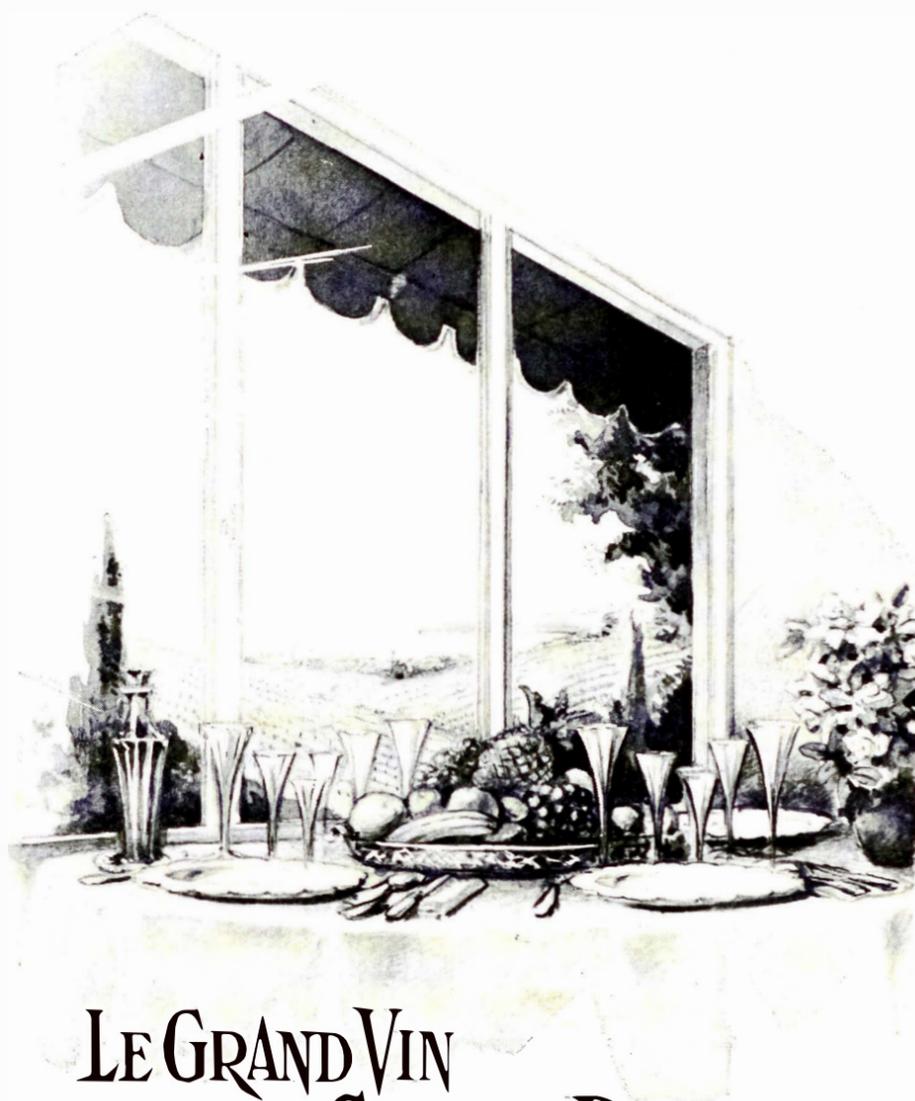
SCHUMANN - 3 Fantasiestücke - 5 pièces dans le ton populaire avec Jean FONDA, piano (139368).



# L'AMPHORE DE PROVENCE



JEAN BERNOT - CAGNET SURMER



LE GRAND VIN  
DES CÔTES DE PROVENCE

UNE PRÉSENTATION DIGNE DES BELLES TABLES

GRAND VIN SÉLECTIONNÉ ET ÉLEVÉ PAR GILARDI, À NICE DEPUIS 1906, 8 PLACE ARSON - TEL. 85.78.03 ET 04

*Dimanche*

*17*

*Août*

*6<sup>me</sup> SOIRÉE*

# TAMAS VASARI

piano

*avec le concours de :*

*Georges DESERT, hautbois*

*Daniel FAVRE, clarinette*

*Jacques PETIT, basson*

*Georges GRASSER, cor*

**Quintette K. 452 en mi bémol majeur pour piano, hautbois,  
clarinette, cor et basson**

W.A. MOZART

*Largo, allegro moderato*

*Larghetto*

*Allegretto*

**Sonate opus 27 n°2 dite du "Clair de lune"**

L. v. BEETHOVEN

*Adagio sostenuto*

*Allegretto*

*Presto agitato*

*ENTR'ACTE*

**Sonate en la mineur K. 310**

W.A. MOZART

*Allegro maestoso*

*Andante cantabile con espressione*

*Presto*

**Quintette en mi bémol majeur pour piano, hautbois, clarinette  
cor et basson, opus 16**

L. v. BEETHOVEN

*Grave, Allegro ma non troppo*

*Andante cantabile*

*Rondo, allegro ma non troppo*

*Piano STEINWAY*



*OSCAR CACERES*

RÉCITAL DE GUITARE  
OSCAR CACERES

*CHATEAU DE ROQUEBRUNE*

*Mardi 19 Août 1969 à 22 h.*

<b>Pavana n° 1 - fantasia en fa majeur</b>	LUIS MILAN
<b>Diferencias sobre conde claros</b>	ALONSO MUDARRA
<b>Lachrimae antiquae pavan - alman</b>	JOHN DOWLAND
<b>Prélude de la suite n° 1 « a antigua »</b>	GUIDO SANTORSOLA
<b>Prélude n° 5 en si mineur - Etude n° 10 en si mineur</b>	HEITOR VILLA-LOBOS
<b>Trois Esquisses pour guitare</b> a) d'un hommage à Falla b) d'un fragment instrumental c) sur un chant de Bulgarie	LEO BROUWER
<b>SEVILLANA (Fantasia)</b>	JOAQUIN TURINA

*CE PROGRAMME EST SUSCEPTIBLE DE MODIFICATION*

# Savez-vous pourquoi les habitués des lignes d'Amérique du Sud préfèrent...



... Aerolineas Argentinas? Que recherchent les habitués d'une ligne, hommes d'affaires pour la plupart? Les vols les plus pratiques, les plus rapides, les plus confortables.

Posez-leur la question, ils vous répondront avec le clin d'œil de ceux qui savent : Aerolineas Argentinas... en précisant, vols du mercredi ou du samedi.

Compagnie Sud-Américaine, il est bien normal que nous soyons les spécialistes des lignes d'Amérique du Sud, voyez plutôt :

**Vols du mercredi : départ d'Orly : 21 h 50 - Arrivée à Rio : 5 h 20 - Buenos Aires : 9 h 30**

**Vols du samedi : départ d'Orly : 21 h 50 - Madrid - Arrivée à Rio : 6 h 30 - Buenos Aires : 10 h 40.**

Ces vols ont été spécialement étudiés pour vous donner tout le temps de traiter vos affaires et, avant de repartir, de découvrir les beautés de l'Amérique du Sud et sa célèbre hospitalité. Une hospitalité que vous appréciez déjà à bord de nos luxueux Boeing 707 387 B. (cinéma à bord et huit chaînes stéréophoniques).

Pour votre prochain voyage en Amérique du Sud, suivez les conseils des habitués : Aerolineas Argentinas.

*\* Pour votre fret aussi, vous ne trouverez pas plus rapide qu'Aerolineas Argentinas :  
Il voyage aussi sur les mêmes Boeing, les mêmes jours.*

# AA AEROLINEAS ARGENTINAS

Consultez votre agence de voyages ou AEROLINEAS ARGENTINAS,  
réservation passages : 77, Champs-Élysées - Paris-8<sup>e</sup> - Tél. : 256.31.16 - 359.02.96



leur préféré

**STEINWAY & SONS**

*HANLET 6, rue de Lisbonne Paris 8<sup>e</sup> tél : 522.66-83*

*Jeudi*

*21*

*Août*

*7<sup>me</sup> SOIREE*

# SAMSON FRANÇOIS

piano

*avec le concours de :*

*Jean-Claude BERNÈDE, violon*

*Guy CHÊNE, alto*

*Paul BOUFIL, violoncelle*

**6 préludes**

DFBUSSY

**Gaspard de la nuit**

RAVEL

*Ondine*

*Scarbo*

*Gibet*

*ENTR'ACTE*

**1<sup>er</sup> Quatuor N° 1 en ut mineur**

FAURE

*Allegro molto moderato*

*Scherzo*

*Adagio*



*Samedi*

23

*Août*

8<sup>me</sup> SOIRÉE

# ATAHULPA YUPANQUI

*Guitare, poèmes et chansons folkloriques  
de l'Amérique Latine*

"Je me suis trouvé face à un long chemin, attaché à ma guitare — le seul instrument à devoir serrer sur son cœur pour qu'il puisse exprimer les paysages de la musique ou de l'homme — et je me suis dit que ce n'est pas un passe temps, c'est une énorme responsabilité". Celui qui parle ainsi — masque de pierre et teint de safran — chante la terre et le vent, la mer et le sable, la mort et la faim ; il chante le négrito et l'indien, la neige, le soleil, son pays. C'est l'une des figures les plus populaires d'Argentine, le confident d'Eluard, l'ami de Miguel Angel Asturias, Prix Nobel de Littérature, c'est Atahualpa YUPANQUI.

"Un poète n'a pas de biographie" se plaît-il à dire. Il faut savoir tout de même que ce fils d'un Indien et d'une Basque est né en 1908 dans le plat pays de la pampa de Buenos Aires et qu'il a choisi son nom d'artiste en hommage à ses dieux indiens. Atahualpa, le dernier chef inca assassiné par les conquistadors de Pizarro, Yupanqui, le Grand Méritant, le cacique suprême de la civilisation quecha, deux noms réunis qui veulent dire : "l'homme qui vient de loin pour dire quelque chose".

Il vient en effet de loin : né dans la misère il a fait tous les métiers pour vivre. Terrassier, boulanger, gaucho, ouvrier dans les plantations de canne à sucre... sans jamais abandonner sa guitare qu'il avait découverte à l'âge de huit ans. Et il a quelque chose à dire : dès 1934 il publie des poèmes, des chansons, des mélodies, puis des romans dont l'un est devenu un film dont il a écrit la musique.

Que préférer de sa guitare ou de sa voix, de ses chansons — qui lui ont valu encore cette année un Grand Prix du Disque de l'Académie Charles Cros — ou de ses romans, de ses mélodies d'hier ou de celles d'aujourd'hui ? Il est à la chanson argentine ce que Brassens est à la chanson française, anarchisme en moins, conscient d'être le messager de son peuple en plus. Message frêle, traduit par sa guitare, mais qui retentit très loin et très profond, message que YUPANQUI définit lui-même ainsi : "J'enregistre seulement la peine des hommes, leur solitude et je chante qu'il faut rester debout et libre".

# vous allez au Festival

profitez-en pour visiter  
la plus belle Résidence de Menton

## LA SANSEVERINA

une réalisation Cogedim

Promenade du Colonel-Leclerc, vous pouvez voir un exemple éloquent de la qualité des réalisations Cogedim.

Conçue par l'architecte Palmero, la Sanseverina, au luxe sobre, aux matériaux nobles et aux finitions méticuleuses, bénéficie de garanties de premier ordre et d'une implantation privilégiée dans le quartier résidentiel de Menton, à deux pas de la mer et du casino.

A l'actif de Cogedim, nous pouvons citer le célèbre "Grand Pavois" à Paris, "Les Maisons de Cassan" à l'Isle-Adam avec Crédit Foncier, une station de sports d'hiver "La Daille" près de Val d'Isère, lancée par J.C. Killy, un village provençal "Les Mas de Guerrevieille" sur le Golfe de Saint-Tropez...

Cogedim, société anonyme au capital de 40 000 000 F, bénéficie de l'appui de la Banque



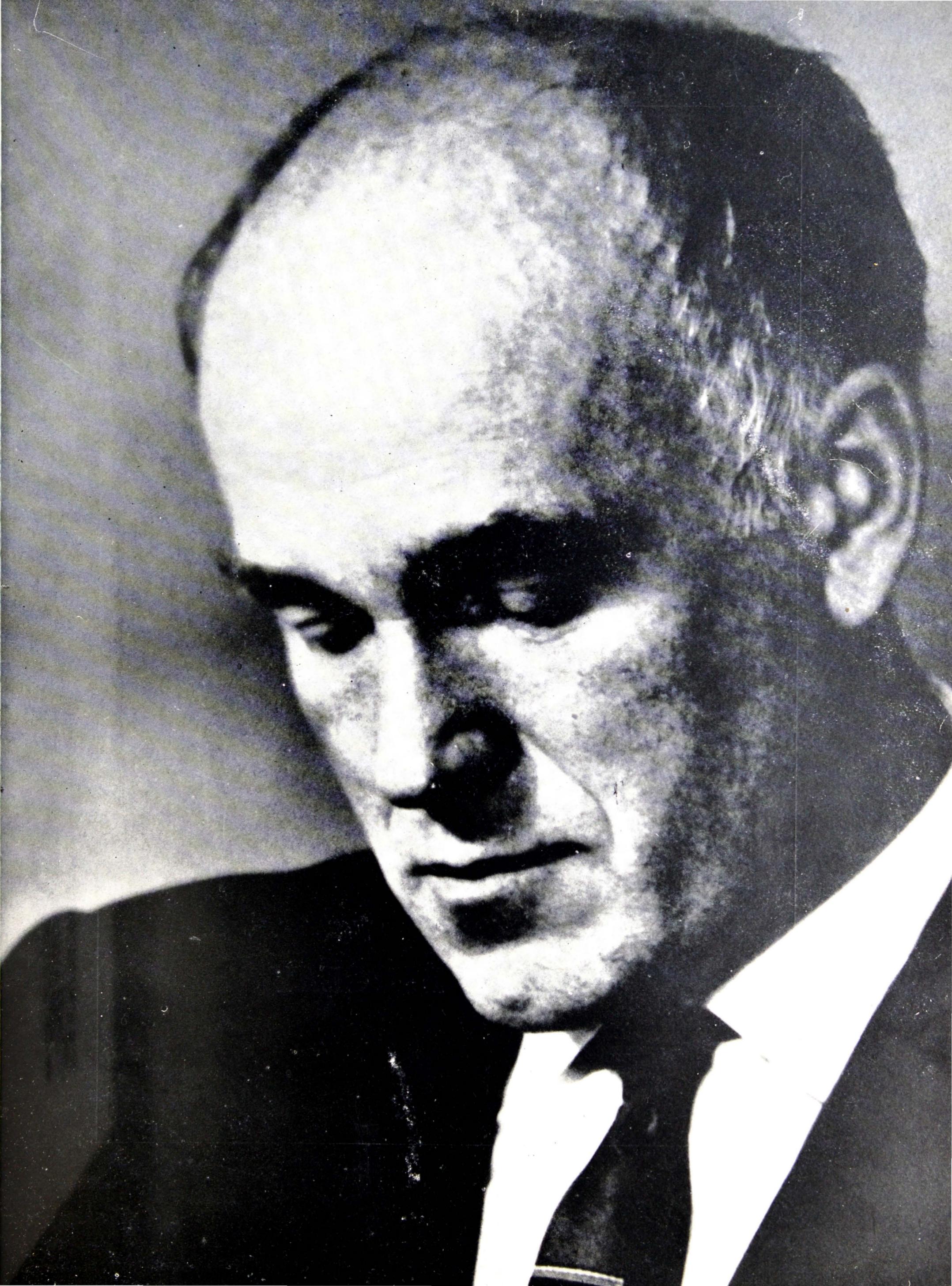
de Paris et des Pays-Bas et des principales compagnies d'assurances françaises.

Ajoutons que Cogedim emploie des méthodes modernes de travail inspirées du management américain, et s'assure de collaborations extérieures de haut niveau : de grands architectes conçoivent ses programmes, et le contrôle technique est confié à l'O.T.H., premier bureau d'études techniques européen.

Cogedim vous invite à venir voir ce qu'elle fait ici à Menton, à Nice, à Villefranche, ou à vous renseigner à son siège :

**COGEDIM** REALISATION  
S.A. au capital de 40 millions de francs

12, rue Roquépine,  
Paris 8<sup>e</sup>  
Tél. 265 06-44



L'  
ENSEMBLE INSTRUMENTAL  
DE FRANCE

*Enregistre en exclusivité chez*

DISQUES BARCLAY

*Lundi*  
25  
*Août*  
9<sup>me</sup> SOIRÉE

RÉCITAL DE PIANO  
par  
SVIATOSLAV  
RICHTER

**Variations sur thème de Hüttenbrenner  
en la mineur**

SCHUBERT

**Six morceaux de "Fantasiestücke"**

SCHUMANN

*Des Abends*  
*Aufschwung*  
*Warum*  
*In der Nacht*  
*Traumeswirren*  
*Ende vom Lied*

ENTR'ACTE

**Douze Préludes**

RACHMANINOV

<i>fa dièse mineur</i>	opus 23 n° 1
<i>la majeur</i>	opus 32 n° 9
<i>si mineur</i>	opus 32 n° 10
<i>sol dièse mineur</i>	opus 32 n° 12
<i>la bémol majeur</i>	opus 23 n° 8
<i>do majeur</i>	opus 32 n° 1
<i>si bémol mineur</i>	opus 32 n° 2
<i>fa mineur</i>	opus 32 n° 6
<i>fa majeur</i>	opus 32 n° 7
<i>si bémol majeur</i>	opus 23 n° 2
<i>ré majeur</i>	opus 23 n° 4
<i>sol mineur</i>	opus 23 n° 5



## DIETRICH FISCHER-DIESKAU

SCHUBERT

*Le Voyage d'Hiver*

— avec Gerald Moore, piano

CVA 783/784

*La Belle Meunière*

— avec Gerald Moore, piano

CVB 746

BRAHMS

*Liebe und Frühling Op. 3 n° 2 & 3*

— avec Gerald Moore, piano

ASDF 859 Stéréo  
FALP 859 Mono

## SAMSON FRANÇOIS

RAVEL

*Œuvre intégrale pour piano*

CVC 2054/2056

DEBUSSY

*L'Isle Joyeuse - Préludes - La Plus que lente -  
Pour le piano - Etude - Suite bergamasque*

CCA 914

CHOPIN

*14 Valses*

*24 Préludes*

CVC 966

CVC 974

## SVIATOSLAV RICHTER

SCHUMANN

*Les Papillons*

*Carnaval de Vienne*

*Sonate n° 2 en sol mineur Op. 22*

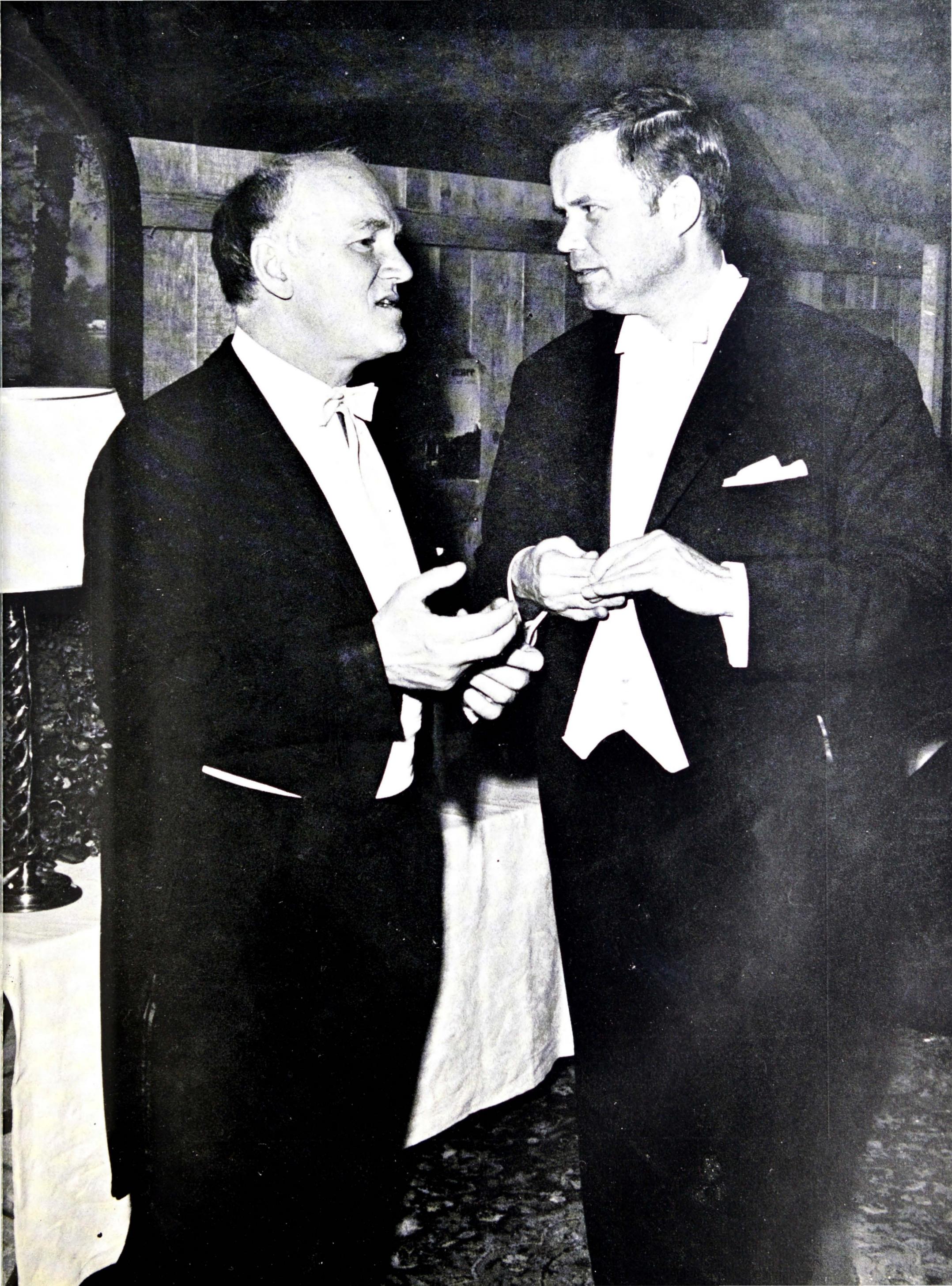
CVA 761

SCHUBERT

*Fantaisie en ut majeur "Wanderer"*

*Sonate en la majeur*

CVC 788



*Deuxième Croisière de Musique en Méditerranée*

*2 - 14 Septembre 1969*

*à bord de*

*"Renaissance"*

2 Septembre - LISBONNE - Palais Queluz	: ISAAC STERN - J.-P. RAMPAL
3 Septembre - EN MER : Salon de Musique	: S. RICHTER - J.-P. RAMPAL
4 Septembre - VALLDEMOSA - Chartreuse	: T. VASARY
5 Septembre - EN MER	: R. VEYRON-LACROIX
6 Septembre - MALTE - Palais Vilhena	: S. RICHTER
7 Septembre - EN MER	: ATAHUALPA YUPANQUI
8 Septembre - RHODES - Palais de Chevaliers	: VICTORIA LOS ANGELES Orchestre de Stuttgart
9 Septembre - EPHESE - Bibliothèque Celzus	: ENSEMBLE INSTRUMENTAL DE FRANCE Soliste : I. STERN
10 Septembre - ATHENES - Théâtre Herodes Atticus	: CHORICA
11 Septembre - EN MER	: SOIREE DU COMMANDANT
12 Septembre - NAPLES - Odéon de Pompéï	: ORCHESTRE DE CHAMBRE DE STUTT- GART - Direction K. Munchinger
13 Septembre - EN MER	: QUINTETTE A VENT FRANÇAIS
14 Septembre - OPERA DE MONTE-CARLO	: RECITAL A. BENEDETTI, MICHELANGELI PAS DE DEUX par MARGOT FONTEYN et RUDOLF NOUREEV ORCHESTRE NATIONAL DE L'OPERA DE MONTE-CARLO

---

La Direction Artistique du Festival de Musique de Menton, qui a conçu ce programme, a réservé quelques cabines pour ses clients. Renseignements au bureau du Festival.

*Jeudi*

28

*Août*

10<sup>me</sup> SOIRÉE

DIETRICH  
FISCHER-DIESKAU

ET

SVIATOSLAV RICHTER

**Romances de Maguelone opus 33**

BRAHMS

Ce sont sur des poèmes de Ludwig TIECK, extraits de son *Phantasia*, que BRAHMS composa les 5 cahiers de *Romances de Maguelone* qu'il dédia au célèbre chanteur Julius STOCKHAUSEN, l'un des plus notoires interprètes des Lieder de BEETHOVEN, de SCHUBERT et de SCHUMANN.

Ces poèmes légendaires s'inspirent des amours de la belle Maguelone, fille du Roi de Naples et du Comte Pierre de Provence (XII<sup>me</sup> siècle), histoire ou légende que traita Bernard de Trèves et qui fut reprise avec diverses variantes au cours des XIV<sup>me</sup> et XV<sup>me</sup> siècles.

Le romanesque du Moyen-Age trouve un écho singulièrement sensible chez les poètes et les musiciens germaniques de l'époque romantique et, dans ce vaste cycle, BRAHMS rend avec une délicate et profonde émotion les aspects tour à tour héroïques et sentimentaux, idéalistes et réalistes de l'ancienne légende.

C'est tout un drame avec des épisodes contrastés et logiquement enchaînés, que nous offre ce vaste cycle de mélodies, composé entre 1867 et 1868, où le tragique côtoie la tendresse sereine, la mélancolie et l'humour.

Il n'en est pas moins rare que cet ensemble de lieder soit interprété intégralement et cela ne peut se concevoir que chanté par un interprète qui est également à l'aise dans les atmosphères et les couleurs expressives les plus contradictoires.

# ISAAC STERN



Ses derniers enregistrements :

## MOZART

*Concerto pour violon et orchestre n° 3 en sol, K. 216*  
*Membres de l'Orchestre de Cleveland.*

*Dir. : GEORGE SZELL*

*Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre en mi bémol, K. 364 (E.-K. 320 d)*

*WALTER TRAMPLER, alto*

*London Symphony Orchestra*

*Dir. : ISAAC STERN*

*S 75662*

## BARTÓK

*Concerto pour violon et orchestre n° 2, Sz. 112*  
*Rapsodies pour violon et orchestre n° 1, Sz. 87 et n° 2, Sz. 90*  
*New York Philharmonic.*

*Dir. : LEONARD BERNSTEIN*

*S 75738*

*Liste complète de ses enregistrements chez votre disquaire.*

*Extrait de la Discographie de*

# JEAN-PIERRE RAMPAL

J.-S. BACH	<b>Intégrale des Sonates pour flûte et clavecin</b> avec Robert Veyron-Lacroix	STU 70 121 et 122
J.-S. BACH - TELEMANN C.P.E. BACH	<b>Sonate, Fantaisies, Sonate pour flûte seule</b>	STU 70 165
TELEMANN - C.P.E. BACH HAENDEL - BACH	<b>Sonates pour deux flûtes et continuo</b> avec Aurèle Nicolet	STU 70 394
VIVALDI	<b>Intégrale des Concertos pour flûte</b> I Solisti Veneti - Dir. Claudio Scimone	STU 70 303 à 305
	<b>Six concertos pour flûte, hautbois, basson, cordes et continuo</b> avec Pierre Pierlot et Sergio Penazzi I Solisti Veneti - Dir. Claudio Scimone	STU 70 473
VIVALDI - TARTINI SAMMARTINI - PERGOLESE	<b>Quatre Concertos</b> Orchestre de la Sarre - Dir. Karl Ristenpart	STU 70 184
MOZART	<b>Les deux concertos pour flûte - Andante</b> Wiener Symphoniker - Dir. Theodor Guschlbauer	STU 70 330
	<b>Concerto pour flûte et harpe</b> avec Lily Laskine - Orchestre Jean-François Paillard	STU 70 175
REINECKE	<b>Concerto pour flûte - Concerto pour harpe</b> avec Lily Laskine - Orchestre Symphonique de Bamberg - Dir. Theodor Guschlbauer	STU 70 449
KRUMPHOLZ - ROSSINI FAURE - IBERT - DAMASE	<b>Sonate - Introduction et Variations - Berceuse</b> <b>Entracte pour flûte et harpe</b> avec Lily Laskine	STU 70 226
F. POULENC - S. PROKOFIEV	<b>Sonates</b>	
B. BARTOK - C. DEBUSSY	<b>Suite Paysanne Hongroise - Syrinx</b> avec Robert Veyron-Lacroix	STU 70 515
JOLIVET	<b>Suite en Concert (avec percussion) - Concerto pour flûte et cordes - Cinq incantations pour flûte seule</b> Orchestre à cordes des Concerts Lamoureux Dir. André Jolivet	STU 70 332
FLORILEGE DE LA FLUTE	(de BACH à PROKOFIEV) avec Robert Veyron-Lacroix Orchestre de la Sarre - Dir. Karl Ristenpart Orchestre Symphonique de Bamberg Dir. Theodor Guschlbauer Un coffret de quatre disques	STU 70 376 à 379



*Noblesse de*

**ERATO**

*vosre Discothèque*



*L'ENSEMBLE INSTRUMENTAL DE FRANCE*

*Vendredi*

*29*

*Août*

*11<sup>me</sup> SOIRÉE*

**ISAAC STERN**

*violon*

**J. P. RAMPAL**

*flûte*

*avec le concours de*

**L'ENSEMBLE INSTRUMENTAL  
DE FRANCE**

**Concerto en ré majeur pour flûte et violon**

VIVALDI

*Allegro*

*Andante*

**Concerto en si bémol majeur pour violon**

MOZART

*Allegro*

*Andante*

*Final: presto*

*ENTR'ACTE*

**Concerto n° 2 k 314 pour flûte**

MOZART

*Allegro aperto*

*Andante non tempo*

*Rondo allegro*

**Double concerto en ré mineur pour flûte et violon**

BACH

*Vivace*

*Largo ma non tanto*

*Allegro*

**BUREAUX DU FESTIVAL:**

**PARIS: 45, Rue La Boétie (8<sup>e</sup>) — Tél. 225.33.41 - 256.05.60 - 265.25.87**

**M E N T O N: Palais de l'Europe — 35.82.22 et 35.93.81**

**SECRETARIAT GÉNÉRAL ET RÉSERVATION**

**MONICA NOHREN**

*TOUTES REPRODUCTIONS INTERDITES*

